



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕАР • МААМАР 1

כי תבואו אל הארץ אשר אני נותן לכם...

Когда войдёте в землю, которую Я даю вам



Прежде чем человек сможет «сеять» Тору, «земля должна покоиться»: любовь, выражающаяся в самоустранении во время молитвы, должна предшествовать учёбе, чтобы Тора, подобно испечённому хлебу, усвоилась душой и соединила её с Б-гом.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behar/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Прежде чем человек сможет «сеять» Тору, «земля должна покоиться»: любовь, выражающаяся в самоустранении во время молитвы, должна предшествовать учёбе, чтобы Тора, подобно испечённому хлебу, усвоилась душой и соединила её с Б-гом.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Стих о годе Шмиты говорит о Шабате земли сразу после того, как Израиль войдёт в землю, ещё до шести лет сева и обрезки виноградника. Чтобы объяснить почему, Алтер Ребе обращается к словам: «Откройся мне, сестра моя, возлюбленная моя». «Сестра моя» (ахоти, от слова ихуй — соединение) — это естественная любовь души, единая с Б-гом у своего Источника. У большинства людей она скрыта физическими желаниями, корнящимися в грубости духа, и её необходимо раскрыть сокрушённым сердцем, после чего помогает Небо. «Возлюбленная моя» означает, что Израиль «поддерживает» Б-га: благодаря Торе, хлебу души, душа усваивается «телом Царя». Подобно хлебу, Тора должна пройти этапы сева, помола, замешивания и выпекания: учёба, сопровождаемая самоустранением перед её Источником в Хохме; сокрушённое сердце; любовь, которая прилепляется, подобно воде; и пламенная любовь и сострадание. Только тогда Тора усваивается душой, и человек приходит «с учением в руке». Поэтому молитва с самопожертвованием — «земля должна покоиться» — предшествует учёбе; сразу за ней следуют шесть лет сева Мишны и обрезки Талмуда. Когда из души удалены дурные качества, наступает тройной Шабат.

ПЛАН

- | | | |
|---|--|-------|
| 1 | Вопрос | ¶1 |
| <hr/> | | |
| Почему стих помещает Шабат земли на самый момент вступления в землю, до шести лет работы? | | |
| <hr/> | | |
| 2 | «Сестра моя»: естественная любовь и то, что её скрывает | ¶2–8 |
| <hr/> | | |
| «Откройся мне, сестра моя»: естественная любовь души; ахоти от ихуй — соединения; точка истины и уста истины; покров физических желаний, корнящихся в грубости духа, который сокрушённое сердце помогает разрушить при поддержке свыше. | | |
| <hr/> | | |
| 3 | «Возлюбленная моя»: Тора как хлеб души | ¶9–10 |
| <hr/> | | |
| Израиль «поддерживает» Б-га: душа усваивается Им посредством Торы, которая, подобно хлебу, прежде должна усвоиться душой; четыре этапа приготовления хлеба. | | |
| <hr/> | | |

4 Сев

¶11–16

Семя сгнивает в земле, и из его скрытой сущности произрастает новое; так и Тора, облачённая в материальные законы и устранившая себя перед своим Источником в Хохме, произрастает в наслаждение в высшем Ган Эдене. Учитесь, сосредоточившись на заключённой в ней Б-жественности.

5 Молитва перед учёбой

¶17

Молитва с самопожертвованием соединяет Б-жественную душу с высшей Хохмой; последующая за ней учёба соединяет Тору с душой.

6 Помол, замешивание и выпекание

¶18–23

Сокрушённое сердце; любовь, прилепляющаяся к Б-гу, подобно воде; пламенная любовь, рождающаяся из размышления о Его единстве, и сострадание к Б-жественной искре души. Только «испечённая» Тора становится единым целым с душой.

7 Объяснение стиха

¶24–26

«Когда войдёте» — это молитва, «земля должна покоиться» — самоустранение, а шесть лет — Мишна и Талмуд; Талмуд как вино, удаление дурных качеств души и тройной Шабат седьмого года.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Сестра моя (ахоти) אחותי

Естественная любовь души к Б-гу, исходящая из её Источника и соединяющая её с Ним как единое тело; это слово связывают с ихуй — соединением.

Возлюбленная моя (раяти) רעייתי

Израиль «поддерживает своего Отца на Небесах»: благодаря Торе душа усваивается «телом Царя».

Точка истины и уста истины נקודת אמת / שפת אמת

Любовь, постоянно присущая сердцу от природы, — это «точка истины»; любовь, пробуждаемая лишь в определённое время, — это «уста», край истины: она подлинна, но ещё не достигла полноты.

Грубость духа גסות הרוח

Раздутое чувство собственной значимости, корнящееся в жизненной душе и скрывающее естественную любовь; необходимо устранить даже её тончайшее облачение.

Майин нуквин (женские воды) מייני נוקבין

Побуждение снизу, вызывающее ответ свыше: семя в земле и учёба, сопровождаемая самоустранением перед своим Источником в Хохме.

Выпекание אפייה

Пламенная любовь, возжигаемая размышлением о единстве Б-га, вместе с состраданием к собственной Б-жественной искре; она соединяет Тору с душой.

«Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руке» אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

Б-жественная душа «приходит» благодаря самопожертвованию в молитве, а следующая за молитвой учёба оказывается «в его руке», соединённой с ней.

РАЗДЕЛ 1 • 11

Вопрос

1 כי תבואו¹ אל הארץ אשר אני² נותן לכם ושבתה³ הארץ שבת לה' שש שנים וגו'.⁴ הנה משמעות הכתוב כי מיד כי תבאו אל הארץ ושבתה קודם שיתחילו השש שנים.⁵

«Когда вы придёте в землю, которую Я даю вам, земля будет покоиться — Шабат для Авая. Шесть лет...» и т. д. Смысл стиха, по-видимому, таков: как только вы придёте в землю, [земля] будет покоиться — ещё до того, как начнутся шесть лет.

Маамар начинается со стиха о годе шмиты: каждый седьмой год земля Израиля покоится после шести лет сева и обрезки виноградных лоз. Алтер Ребе обращает внимание на необычный порядок слов в стихе: о покое земли говорится сразу после слов «когда вы придёте в землю», прежде чем упоминается шесть лет труда, словно покой наступает первым.

РАЗДЕЛ 2 • 12-8

«Сестра моя»: естественная любовь и то, что её скрывает

2 ויוכן בהקדים ביאור הכתוב פתחי לי אחותי⁶ רעיתי וגו'. ופי' שאמר הקב"ה לכנסת ישראל פתחי לי בכדי שתהיי בבחי' אחותי רעיתי.⁷

Это станет понятно, если предварительно объяснить стих: «Отвори Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя» и так далее. Смысл этих слов в том, что Святой, благословен Он, сказал Общине Израиля (Кнесет Исраэль): «Отвори Мне», чтобы ты достигла уровня «сестры Моей, возлюбленной Моей».

Чтобы ответить на этот вопрос, Альтер Ребе сначала объясняет стих из «Песни песней», где Б-г стучится и просит Общину Израиля открыть Ему. Слова «Отвори Мне» указывают на средство достижения цели: Израиль должен открыться, чтобы действительно пребывать на уровне «сестры Моей, возлюбленной Моей».

הגם דכנסת ישראל נקראת תמיד בשם זה מ"מ בחינה זו פעמים שהיא בהתגלות ופעמים שהיא מכוסה ומסותרת.

Хотя Община Израиля всегда называется этим именем, тем не менее этот уровень иногда раскрыт, а иногда сокрыт и скрыт от глаз.

Община Израиля всегда носит эти имена, поэтому просьба нуждается в объяснении. Ответ состоит в том, что описываемое ими качество иногда раскрыто, а иногда сокрыто; Б-г просит раскрыть его.

3 ולכן אמר פתחי להסיר המכסה וההסתר כדי שתהיה בחינה זו בהתגלות. ולהבין ענין מהות בחינה זו כשהיא בהתגלות ומהו המכסה והלבוש המסתיר גילוי זה.

Поэтому Он сказал: «Открой»: чтобы снять покров и устранить сокрытие, дабы этот уровень проявился. И [нам следует] понять, в чем заключается сущность этого уровня, когда он раскрыт, и что представляет собой покров и одеяние, скрывающие это раскрытие.

Поскольку это качество сокрыто, слово «Открой» означает, что покров следует снять. Теперь Альтер Ребе ставит два вопроса: что представляет собой этот уровень, когда он раскрыт, и какое одеяние скрывает его.

הנה פי' אחותי הוא מלשון איחוי אלכסנדרי⁸ שבגמרא שהוא מלשון חיבור שמחבר שני דברים יחד להיות לאחדים כגוף אחד ממש.⁹

Итак, слово «ахоти» («сестра Моя») происходит от выражения «александрийское соединение» — ихуй, упоминаемого в Гемаре. Это слово означает связь, соединяющую две вещи, так что они становятся единым целым, словно в буквальном смысле одним телом.

В Гемаре (Моэд Катан 26b) ихуй — это соединение ткани; там говорится об «александрийском» соединении. Альтер Ребе слышит в слове «ахоти» («сестра Моя») родство с этим словом: речь идет о связи, объединяющей две вещи так, что они становятся буквально одним телом.

4 וכך הוא עד"מ ענין האהבה הטבעית שבנפשות ישראל ממקור חוצבן שהן חלק אלוה ממעל ממש ומיוחדים בתכלית היחוד באור א"ס ב"ה ממש.¹⁰

Так обстоит дело, если воспользоваться аналогией, с естественной любовью в душах Израиля, [происходящей] из источника, из которого они высечены: ведь они в самом деле «часть Б-га свыше» и соединены в совершенном единстве с самим Бесконечным светом (Or Эйн Соф), благословен Он.

Подобно тому как слово «сестра» указывает на близость, у душ Израиля есть естественная любовь к Б-гу, происходящая из их источника. Там они — «часть Б-га свыше» и полностью едины с Бесконечным светом.

וע"כ גם למטה אחר שנבראו מאין ליש וירדו מטה מטה להתלבש בגוף ונפש החיונית זאת היא מדת הצדיקים מצד נפש אלהית אשר בקרבם חשקם ותשוקתם להתכלל

Поэтому и внизу, после того как они были сотворены из небытия в бытие и спускались всё ниже и ниже, чтобы облечься в тело и жизненную душу, таково свойство праведников (цадики́м): благодаря Б-жественной душе, пребывающей в них, их стремление и желание — включиться

Эта связь не исчезает, когда души сотворены как отдельные существа и нисходят в тело и жизненную душу, оживляющую тело. В праведниках стремление Б-жественной души раствориться в Б-жественном свете остаётся действенным.

באור ה' ולהבטל במציאות אליו ית' בכלות הנפש ממש מעומקא דלבא, וכל ימיהם תמיד הם בכיטול הנ"ל מחמת טבע נפשותם שנעשה להם טבע ואין צריכים שום התכוננות והכנה לעורר את האהבה.

в свете Б-га и утратить перед Ним, благословен Он, всякое самостоятельное существование — так, чтобы душа в самом деле иссякала (келот а-нефеш), из глубины сердца. Все дни своей жизни они постоянно пребывают в упомянутом выше самоустранении, поскольку природа их душ стала для них привычной природой, и им совсем не нужны ни размышление, ни подготовка, чтобы пробудить любовь.

Они стремятся к полному самоустранению — к такому сильному влечению, что душа «иссякает» (келот а-нефеш). Для них это состояние постоянно и естественно: природа их душ стала их собственной природой, поэтому им не нужны ни размышление, ни подготовка, чтобы пробудить любовь.

5 וכמ"ש אם זכרתך על יצועי¹¹ באשמורות אהגה בך. וכתוב בשבתך בביתך ובלכתך¹² בדרך ובשכנך ובקומך.

Как сказано: «Когда я вспоминаю Тебя на ложе моем, размышляю о Тебе в ночные стражи». И сказано: «Когда сидишь ты в доме своем и идешь по дороге, когда ложишься и когда встаешь».

В этих двух стихах говорится о любви, которая не прерывается: псалмопевец вспоминает Б-га даже ночью, лежа на ложе, а стих из Шма — «когда сидишь ты в доме своем... когда ложишься и когда встаешь» — охватывает весь день.

והוא ע"ד משל כאהבת אח ואחות¹³ שהאהבה ביניהם קבועה ונטועה מעצמה בטבע בתולדותם בלי שום התעוררות כלל, וזו היא אהבה האמיתית מנקודת אמת לאמתו שאין לה הפסק ועומדת לעד.

Это можно пояснить на примере любви брата и сестры: любовь между ними постоянна и заложена в них самой природой с рождения, без какого-либо пробуждения. Такая любовь истинна — она исходит из самой точки истины и во всей своей сути есть истина; она не прерывается и пребывает вечно.

Эта природная любовь сравнивается с любовью брата и сестры, которая дана им с рождения и не нуждается в пробуждении. Такая любовь исходит «из точки истины»: она истинна до конца, никогда не прерывается и длится вечно.

משא"כ כשאין אהבה זו קבועה ונטועה בלב האדם כ"א בשעה שמעורר את האהבה בעתים מזומנים בשעת ק"ש [קריאת שמע] ותפלה וכיוצא בו ואח"כ חולפת ועוברת ממנו אין אהבה זו נקראת בשם אהבת אמת לאמתו,

Но если эта любовь не постоянна и не укоренена в сердце человека, а [присутствует] лишь тогда, когда он пробуждает ее в назначенное время — во время чтения Шма, молитвы и тому подобного, — и затем проходит и покидает его, то такую любовь не называют «любовью, истинной во всей своей сути»,

У большинства людей любовь иная: она пробуждается в определенные часы, например во время чтения Шма и молитвы, а затем угасает. Такая любовь, говорит Алтер Ребе, не заслуживает названия «истина во всей своей сути».

דהיינו מנקודת האמת ממש כ"א בשם שפת אמת¹⁴ מלשון שפה לפיו¹⁵ שהוא אימרא שסביב הבגד דהיינו שפת הבגד וקצהו.

то есть [любовью], исходящей из самой точки истины; ее называют лишь «краем истины» (сфат эмет) — от слова «край» (сафа), как в выражении «край у его отверстия»: это подгиб вокруг одежды, то есть край и кромка одежды.

Вместо этого он называет ее «краем истины» (сфат эмет). Слово сафа означает и «губа», и «край»: Тора употребляет его, говоря о подоле вокруг отверстия верхней одежды первосвященника. Поэтому «край истины» — это истина на ее границе, а не в самой глубине.

כך ע"ד משל האהבה הזאת הבאה בעת התעוררות היא שפת האמת וקצהו דהיינו התחלת האמת אבל אינו נקרא בשם אמת גמור לאמתו.

Так, в качестве примера, любовь, возникающая при пробуждении, подобна краю истины — ее началу, но ее нельзя назвать полной истиной во всей ее сути.

Любовь, возникающая лишь тогда, когда ее пробуждают, — это край истины, ее начало. Она подлинна, но еще не стала полной истиной.

ולכן אמרו בזהר (ר"פ תשא ד' קפ"ח וע"ש במק"מ [במקדש מלך] ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות])¹⁶ שפת אמת תכון לעד כוננת לעד לא כתיב אלא תכון לעד¹⁷ וכתיב קרוב ה' לכל קוראיו¹⁸ לכל אשר יקראוהו באמת באמת דייקא.

Поэтому в Зоаре (в начале раздела Тиса, лист 188; см. там также «Микдаш Мелех» и «Рамаз») сказано: «Край истины утвердится навеки»: написано не «утвержден навеки», а «утвердится навеки». И сказано: «Авая близок ко всем призывающим Его, ко всем призывающим Его в истине» — именно «в истине».

Зоар отмечает, что в стихе сказано не о том, что край истины «утвержден», а о том, что он «утвердится»: значит, пока этого еще нет. Во втором стихе — «Авая близок... ко всем призывающим Его в истине» — подчеркиваются слова «в истине».

דהיינו בנקודת אמת ולא בשפת אמת, כי מאחר שצריך הוא תמיד לעורר את האהבה הרי לא נעשית עדיין טבע עצמותו ומהותו ממש מנקודת הלב ממש.¹⁹

То есть — из точки истины, а не из ее края. Ведь если человеку постоянно приходится пробуждать любовь, значит, она еще не стала природой самой его сущности и бытия, исходящей из самой глубины сердца.

«В истине» означает из точки истины, а не из ее края. Пока человеку приходится снова и снова пробуждать свою любовь, она еще не стала его природой, укорененной в самой глубине сердца.

6 ומ"מ נקראת בשם שפת אמת²⁰ מאחר שעכ"פ [שעל כל פנים] בשעה זו מעורר את האהבה מנקודת לבו כל חד לפום שעורא דיליה²¹

И всё же это называется «уста́ми истины», поскольку, во всяком случае, в этот момент он пробуждает любовь из глубины сердца — каждый сообразно своей мере;

И всё же пробуждённая любовь заслуживает названия «уста истины», потому что, пока она длится, она действительно исходит из глубины сердца — у каждого в меру его способности. Арамейское выражение перекликается с учением Зоара о том, что Б-г познаётся каждым сообразно мере его сердца.

וגם אחר התפלה נשאר רשי מו שבזכרו את ה' מתעורר רוח נדיבה²² בקרבו מאליו לאהבת ה' והרי נתקיים בו ג"כ מ"ש אם זכרתיך²³ גוי [וגוי / גומר] [וע' בס"ב] [בספר של בינונים] ח"א [חלק א'] ס"פ י"ג.

а также после молитвы остаётся отпечаток (решимо), так что, когда он вспоминает о Б-ге, в нём сам собой пробуждается щедрый дух, побуждающий любить Б-га. Тем самым и в нём исполняется написанное: «Когда я вспоминаю Тебя» и так далее. [И см. «Сефер шель Бейноним» (Тания), часть I, в конце главы 13.

Нечто от этого остаётся и после молитвы — отпечаток (решимо), так что впоследствии, всякий раз, когда он вспоминает о Б-ге, любовь пробуждается в нём сама собой; и в нём тоже исполняются слова: «Когда я вспоминаю Тебя». Открывающаяся здесь скобка отсылает читателя сначала к концу главы 13 Тании, где любовь бейнони — человека среднего уровня — описана в тех же выражениях.

7 ועמ"ש במ"א בביאור ע"פ אלה מסעי^{24,25} כ' ויכתוב משה²⁶ כ' בענין תתן אמת ליעקב.²⁷ ועמ"ש במ"א בענין ה' פעמים אמת באמת ויציב.²⁸

И см. также то, что написано в другом месте, в объяснении на слова «Вот переходы...», «И записал Моше...» и т. д., о словах «Ты дашь истину Якову». И см. также то, что написано в другом месте о восьми упоминаниях слова «истина» в молитве «Эмет ве-яцив».

В скобках следуют ещё две ссылки. Первая — на объяснение в «Ликутей Тора» к стихам «Вот переходы... И записал Моше...», где обсуждаются слова «Ты дашь истину Якову»; вторая — на рассуждение о восьми упоминаниях слова «эмет», «истина», в молитве «Эмет ве-яцив», благословении после утреннего «Шма».

ה' פעמים אמת הראשונים עד עזרת²⁹ הוא רצון ותשוקת הלב להדבק בה' עד כלותו הנק' היכל הרצון ואח"כ עוד ד"פ אמת

Первые четыре упоминания слова «истина», вплоть до слов «Эзрат авотейну», — это воля и стремление сердца прилепиться к Б-гу, вплоть до полного исчерпания души; этот уровень называется Чертогом воли (Хейхал ха-Рацон). А затем следуют ещё четыре упоминания слова «истина»,

Первые четыре упоминания слова «эмет», вплоть до слов «Эзрат авотейну» («Ты был помощью нашим отцам»), выражают собственную волю и стремление сердца прилепиться к Б-гу, пока душа не исчерпает себя. Этот уровень называется Чертогом воли (Хейхал ха-Рацон). Затем следуют ещё четыре упоминания.

דהיינו אמת האמתי שמסייעהו מלמעלה להתאמת הדי אמת שלמטה להיות אמת אמיתי במס"נ [במסירות נפש] עד כלותה כו'

то есть подлинная истина, благодаря которой ему помогают свыше, чтобы четыре «истины» снизу обрели истинность и стали подлинной истиной — с самопожертвованием (месирут нефеш), вплоть до полного исчерпания души и т. д.

Вторые четыре — это «подлинная истина»: помощь свыше, подтверждающая четыре «истины» человека снизу. Тогда его любовь становится подлинной истиной — самопожертвованием (месирут нефеш), вплоть до исчерпания души.

וע' אג"ה [אגרת הקודש] ד"ה וזורע צדקה שכר אמת^{30, 31} והסיבה שמונע את האהבה מליכנס לעומק נקודת הלב ממש.

И см. «Игерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Сеющий праведность [обретёт] награду истины».] А причина, препятствующая любви проникнуть в самую глубину точки сердца, такова:

Последняя ссылка — на «Игерет а-Кодеш», послание, начинающееся словами «Сеющий праведность [обретёт] награду истины» и объясняющее, что Б-г наделяет Яакова качеством истины. Здесь закрывается скобка, и Альтер Ребе возвращается к своему вопросу: что мешает любви проникнуть в самую глубину точки сердца?

כי הנה אהבה זו מלובשת ומוסתרת בכח המתאווה לדברים גשמיים מנפש החיונית ששרשה בחי' גסות הרוח משכא דחויא החופף ומסתיר על כח ובחינת אהבה זו, ויש בה

Ибо эта любовь облачена и сокрыта в силе, влекущей к материальным вещам, [исходящей] от жизненной души, корень которой — аспект грубости духа, «змеиная кожа», покрывающая и скрывающая силу и аспект этой любви. И в ней есть

Причина в том, что любовь облачена и сокрыта в стремлении к материальным вещам, исходящем от жизненной души. Её корень — грубость духа, раздутое чувство собственной значимости, называемое «змеиной кожей» (мишха де-хивья), которая покрывает и скрывает любовь.

מדרגות שונות כמה מיני לכושים הקטן לפי קטנו והגדול לפי גודל מעלתו צריך הוא להסיר אפי' [אפילו] בחיי לכוש דק מבחיי גסות הרוח, אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] אין אני והוא^{32,33} וכו',

различные ступени и множество видов одеяний: у малого — соответственно его малости, а великий, сообразно высоте своего достоинства, должен снять даже тонкое одеяние, происходящее от грубости духа. Наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Я и он не можем...»

У этого покрыва много слоёв. У человека меньшего уровня одеяния грубее, согласно его малому духовному росту; великому же необходимо снять даже тонкое одеяние самости. Ведь мудрецы сказали, что о человеке, исполненном грубости духа, Б-г говорит: «Я и он не можем пребывать в мире».

וצריך לפתוח את המכסה, כמשל אדם שרוצה לפתוח נקב בכותל המפסיק שצריך לחתוך ולשבור הכותל עד שיעשה מקום חלל.

И нужно открыть покров — подобно человеку, который хочет проделать отверстие в преграждающей стене: ему необходимо прорезать и разбить стену, пока не образуется пустое пространство.

Покров необходимо открыть, как проделывают отверстие в преграждающей стене. Образ здесь — прорезать и разбить стену, пока не возникнет свободное пространство.

כך צריך האדם שרוצה להיות אהבה זו תקועה בלבו ליכנס אל תוך פנימיות נקודת הלב ותוך תוכו מעומקא דלבא ממש בכלות הנפש וביטול במציאות

Так и человек, желающий, чтобы эта любовь укоренилась в его сердце, проникла во внутреннюю сторону (пнимают) точки сердца и в самую её глубину, из самой глубины сердца, — с исчерпанием души и самоустранением в небытие

Это относится к каждому, кто хочет, чтобы любовь закрепились в его сердце и достигла самой его сокровенной точки — с устремлением души к исчерпанию и с самоустранением. И ему также необходимо пробиться таким образом, как будет сказано далее.

אליו ית' להיות לו לב נשבר ורוח נשברה³⁴ להסיר גסות רוחו וכח המתאווה לדברים גשמיים להיות יש ונפרד בפני עצמו רק ישים אליו לבו.

к Нему, благословен Он, — чтобы сердце его было сокрушено, а дух сломен, дабы устранить его грубость духа и силу влечения к материальным вещам, побуждающую его быть самостоятельным и обособленным «нечто» (йеш); напротив, пусть он обратит сердце лишь к Нему.

Преодоление начинается с «сокрушенного сердца и сломенного духа»: нужно смирить грубость духа и влечение к материальным вещам, которые делают человека самостоятельным, обособленным «нечто» (йеш). Вместо этого он должен обратить сердце лишь к Б-гу.

8 ועל זה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] **פתחו לי כחודה של מחט³⁵ ואני אפתח לכם^{36, 37, 38} כפתחו של אולם שהיה לפני ההיכל בבית המקדש,**

Об этом сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Откройте для Меня [проём] величиной с игольное ушко, и Я открою для вас [проём] величиной со вход в зал», который находился перед Святилищем в Иерусалимском Храме.

Об этом мудрецы сказали от имени Б-га: «Откройте для Меня проём величиной с игольное ушко, и Я открою для вас проём величиной со вход в зал». Зал (Улам) находился перед Святилищем (Эйхал) в Иерусалимском Храме: в ответ на крошечный проём — огромный.

כי הבא לטהר מסייעין אותו³⁹ להסיר ממנו כל בחינת ומדרגת גסות הרוח ולהעלותו מעלה מעלה עד רום המעלות.

Ибо «приходящему очиститься помогают», чтобы удалить из него всякую степень и меру грубости духа и вознести его всё выше и выше, до величайших высот.

Причина в том, что, согласно правилу мудрецов, «приходящему очиститься помогают» свыше. Стоит человеку сделать первый, пусть и крошечный, проём — и Небеса помогают ему избавиться от всякой степени грубости духа и возносят его всё выше.

ועי"ז יאיר אור האהבה זו תוך פנימיות נקודת הלב ממש עד שתתבטל כח מהות הנפש כשלהבת העולה מאליה להכלל ולהדבק באורו ית' (וכמ"ש בספרא דצניעותא)

Благодаря этому свет этой любви засияет во внутренней стороне самой глубинной точки сердца, пока не упразднится сама сущность души, подобно пламени, поднимающемуся само собой, чтобы слиться с Его светом и прилепиться к нему, да будет Он благословен (как написано в «Сифра ди-Цниута»).

Тогда свет этой любви сияет во внутренней точке сердца, пока само бытие души не упразднится, подобно пламени, поднимающемуся само собой, чтобы раствориться в свете Б-га и прилепиться к нему. Альтер Ребе находит эту мысль в словах из «Сифра ди-Цниута», которые приводятся далее.

(רפ"א זהר ח"ב [חלק ב'] דקע"ו ע"ב) וארעא אתבטלת^{40, 41} וזו היא בחיי אחותי הנ"ל ומזה יבא עוד לבחי רעיתי (ועמ"ש עוד מענין בחינת אחותי בד"ה לבבתני אחותי כלה):⁴²

(в начале первой главы; Зоар, часть II, лист 176б): «и земля упразднилась». Это и есть уровень «Моя сестра», упомянутый выше; а от него человек придёт далее к уровню «Моя возлюбленная». (См. также сказанное далее о том, что касается уровня «Моя сестра», в маамаре, начинающемся словами «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста».)

В «Сифра ди-Цниута», разделе Зоара, в начале первой главы сказано: «и земля упразднилась»; Альтер Ребе относит это к упразднению души. Это упразднение соответствует уровню «Моя сестра», а от него переходят к уровню «Моя возлюбленная», который объясняется в следующем разделе. О том, что касается «Моей сестры», он отсылает к маамару «Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста».

РАЗДЕЛ 3 • 19-10

«Возлюбленная моя»: Тора как хлеб души

9 ב וביאור ענין רעיתי הוא ע"ד מה שאמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין⁴³ לאביהן שבשמים וכדכתיב כי לא ידח ממנו נדח⁴⁴ ממנו דייקא כמ"ש במ"א דהיינו לאשתאבא בגופא דמלכא.⁴⁵

2. Объяснение слова «Моя возлюбленная» (раяти) связано с тем, что сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Израиль питает своего Отца, пребывающего на небесах»; и как сказано: «чтобы изгнанный не был изгнан от Него» — именно «от Него», как объясняется в другом месте; то есть чтобы душа растворилась в теле Царя.

В разделе 2 объясняется второе имя — раяти, «Моя возлюбленная», — в связи со словами мудрецов о том, что Израиль «питает своего Отца, пребывающего на небесах». Хасидут связывает слово раяти с питанием и поддержанием жизни. Стих «чтобы изгнанный не был изгнан от Него» истолковывается с ударением на словах «от Него»: душа принадлежит Самому Б-гу, чтобы «раствориться в теле Царя», как сказано в Зоаре.

ולהבין זה איך הנשמה שהיא בחי' נברא יש ודבר בפני עצמו תוכל לאשתאבא וכו'. אך הנה אמרו בזהר תלת קשרין⁴⁶ מתקשרין כחדא אורייתא בקוב"ה [בקודשא בריך הוא] וישראל באורייתא כו'.

Чтобы понять это: как душа, которая относится к уровню сотворённого существа, отдельного «нечто» (еш), может раствориться и т. д.? Однако Зоар говорит: «Три связи соединены во едино: Тора со Святым, благословен Он, а Израиль — с Торой» и т. д.

Здесь возникает вопрос: душа — сотворённое существо, отдельное «нечто», так как же она может раствориться в Б-ге? Ответ начинается с учения Зоара о связи Святого, благословен Он, Торы и Израиля: Израиля с Торой, а Торы — с Б-гом.

כי מפני שבח"י ומעלת התורה גבוה מבח"י מעלת ומדרגת נשמות ישראל ממקור חוצכם דאורייתא מחכמה נפקת⁴⁷ כי זהו מה שאמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אשרי מי שבא לכאן⁴⁸ ותלמודו בידו.

Ибо уровень и достоинство Торы выше уровня, достоинства и ступени душ Израиля [даже] у источника, из которого они высечены, поскольку «Тора исходит из Хохмы» и т. д. И в этом смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке».

Тора выше душ даже у их источника, поскольку исходит из Хохмы Б-га; поэтому душа связана с Б-гом посредством Торы. Слова мудрецов «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке» приводятся в подтверждение той же мысли: человек приходит в высшие миры вместе со своей Торой.

אך להבין זה שהרי התורה היא ג"כ מלובשת בענינים גשמיים כמו עניני ציצית ותפילין וסוכה וכמה דיני ממונות וטענות ע"ד משל ראובן טוען כך ושמעון כך ומה ענינם בגי"ע [בגן עדן] העליון ותחתון.

Но это нужно понять, ведь и Тора облечена в материальные предметы — например, в такие, как цицит, тфилин и сукка, — а также во многие законы о денежных спорах и тяжбах, где, к примеру, Реувен утверждает одно, а Шимон — другое. Какое отношение всё это имеет к высшему и нижнему Ган Эдену?

Однако значительная часть Торы посвящена материальным предметам: цицит, тфилин, сукке, а также денежным спорам, в которых одна сторона утверждает одно, а другая — другое. Как подобные вопросы могут иметь отношение к высшему и нижнему Ган Эдену — духовным мирам душ?

אך הנה כתיב לכו לחמו בלחמי.⁴⁹ כי כמו הלחם מזון גשמי שעליו יחיה האדם⁵⁰ חיי גופו הוא ע"י שנבלע באבריו של אדם.

Однако сказано: «Идите, вкушайте Мой хлеб». Ведь физический хлеб, пища, поддерживающая жизнь тела человека, действует так: она усваивается его органами.

Ответ заключён в стихе «Идите, вкушайте Мой хлеб», который уподобляет Тору хлебу. Хлеб поддерживает жизнь человека лишь тогда, когда переварен и усвоен его органами.

כך התורה שנקראת מזון וחיים⁵¹ לנפש הרוחני צריכה היא שתבלע באברי נפשו ושבה כבשרו ממש וע"י זה הנפש תשוב אל ה' לאשתאבא בגופא דמלכא להיות נבלע בגופא דמלכא ממש.

Так и Тора, называемая пищей и жизнью духовной души, должна усвоиться органами его души и стать поистине её плотью. Благодаря этому душа возвратится к Б-гу, чтобы раствориться в теле Царя (леиштаава бегуфа демалка), — стать поистине поглощённой телом Царя.

Подобно этому, Тора — пища души — должна усвоиться её «органами», пока не станет её частью. Благодаря этому сама душа возвращается к Б-гу и растворяется в «теле Царя».

וכמ"ש אכלתי יערי עם דבש⁵² וגו'. וזהו לחמו בלחמי מתחלה לחמו שיהי' [שיהיה] לכם לחם ומזון ליבלע באברי נפשכם ואח"כ בלחמי.^{53, 54}

Как сказано: «Я ел Мои соты с Моим мёдом» и т. д. В этом смысл слов «вкушайте Мой хлеб»: сначала — «вкушайте», чтобы у вас был хлеб и пища, которые усвоятся органами вашей души, а затем — «Мой хлеб».

Стих «Я ел Мои соты с Моим мёдом» говорит о том, что Б-г, так сказать, «ест». Поэтому слова «Идите, вкушайте Мой хлеб» истолковываются как два этапа: сначала «вкушайте» — чтобы Тора стала вашей пищей и усвоилась душой; затем — «Мой хлеб», то есть, так сказать, стала хлебом Б-га.

10 והנה באבות מלאכות של שבת תנא סידורא דפת נקט הזורע⁵⁵ וכי כי כדי לעשות לחם שיהא ראוי למאכל אדם עד שיהא נבלע באבריו ושבה כבשרו צריך מתחלה עבודת הזריעה והטחינה ולישה ואפיה.

И вот, перечисляя основные виды работ (авот мелахот) в Шабат, тана следует порядку [приготовления] хлеба: «сеющий» и т. д. Ведь для того, чтобы приготовить хлеб, пригодный в пищу человеку, так чтобы он усваивался его органами и становился подобным его плоти, прежде необходимы работы по посеву, помолу, замешиванию и выпечке.

В Гемаре (Шабат 74б) сказано, что перечень основных видов работ в Шабат следует порядку приготовления хлеба, начиная с посева. Чтобы хлеб мог усваиваться организмом, необходимы посев, помол, замешивание и выпечка; Альтер Ребе увидит в каждой из этих четырех работ соответствие служению Б-гу.

РАЗДЕЛ 4 • 111-16

Сев

11 ולהבין ארבעה עבודות הללו בעבודת ה' צריך לבאר היטב בפרטיות ענין וסדר הזריעה בגשמיות על דרך משל שזורעין גרעין חטה

Чтобы понять эти четыре вида труда в служении Вс-вышнему, необходимо подробно разъяснить само понятие и порядок физического посева, приведя это как пример: человек сеет зерно пшеницы

Чтобы применить эти четыре вида труда к служению Вс-вышнему, Альтер Ребе сначала подробно описывает физический посев — начиная с того, как зерно пшеницы кладут в землю.

או נוטעין גרעין פרי בארץ ומכסין בעפר והגרעין ההוא נרקב ונפסד וכח הצומח אשר בארץ מצמיח חטה או פרי כעין הגרעין הנזרע או הנטוע בארץ,

или сажает в землю семя плода и покрывает его землей; это семя сгнивает и разлагается, а сила роста, заключенная в земле, производит пшеницу или плод, подобный семени, посеянному или посаженному в землю.

Семя пшеницы или плодое семя засыпают землей, и оно сгнивает. Затем сила роста земли производит растение того же вида, что и семя.

כי לפי שכח הצומח אשר בארץ הוא כח כללי זורעין הגרעין ההוא להיות כעין העלאת ⁵⁶ מ"נ [מ"יין נוקבין] אל כח הצומח להצמיח כח פרטי כעין הגרעין ההוא.

Ибо сила роста, заключенная в земле, — это общая сила. Семя сеют, чтобы оно стало подобно вознесению майин нуквин (женских вод) к силе роста, дабы она произвела частную силу, подобную этому семени.

Сила роста земли — общая и не связана с каким-либо одним видом. Посеянное семя служит подобием вознесения майин нуквин (женских вод) — каббалистического термина для стимула снизу, вызывающего ответ свыше. Так из общей силы вызывается частный рост, подобный самому семени.

12 והיינו לפי שהגרעין ההוא ג"כ נתהוה מכח הצומח ויש בו כח"י כח הצומח כהעלם אלא שנתגשם ונגרע ממהותו עד שנעשה גרעין.

Ибо это семя также возникло благодаря силе роста, и в скрытом виде в нем присутствует аспект силы роста; однако оно стало материальным и утратило часть своей сущности, пока не превратилось в семя.

Семя способно к этому, потому что оно тоже произошло от силы роста, скрытой в нем. Оно стало материальным и утратило часть своей первоначальной природы, пока не осталось лишь семенем.

ומ"מ יש לו שייכות בצד מה אל כח הצומח הרוחני לפיכך כשנרקב ונפסד גוף הגרעין

И все же оно в некоторой мере связано с духовной силой роста. Поэтому, когда тело семени сгнивает и разрушается,

И все же сохраняется некоторая связь с этой духовной силой. Эта связь проявляется, когда тело семени сгнивает и распадается.

הִנֵּה כַח הַצֹּמַח הַמְּלֻבֵּשׁ בּוֹ בָטֵל לִגְבִּי כַח הַצֹּמַח הַכִּלְלִי אֲשֶׁר בָּאָרֶץ וְנַעֲשֶׂה מִיָּנָה [מִיָּין נֹקֵבִין] אֵלָיו וּמִצְמִיחַ כַּעֵין הַגֶּרְעִין בְּתוֹסַפַּת מְרֻבָּה עַל הָעֵיקָר

сила роста, облеченная в нем, становится ничтожной перед общей силой роста, заключенной в земле, и становится для нее майин нуквин; и она дает рост подобно семени, но с приростом, намного превосходящим исходное.

Тогда сила роста внутри семени становится ничтожной перед общей силой земли и становится для нее майин нуквин. Растение вырастает подобно семени, но с приростом, намного превосходящим исходное.

וְכֵן מִצְמִיחַ כָּל מִיָּנִי פִירוֹת בְּמִיָּנֵי מִטְעָמִים וְגוּוֹן וְרִיחַ כַּעֵין הַגֶּרְעִין הֵהוּא כְּגוֹן אִם הִיָּה הַגֶּרְעִין שֶׁל תְּפֻחִים מִצְמִיחַ תְּפֻחִים וְאִם הִיָּה [הִיָּה] שֶׁל עֲנָבִים מִצְמִיחַ עֲנָבִים וְכִיּוֹצֵא בָהֶן.

Так же она дает рост всевозможным плодам, с разнообразием вкусов, цветов и запахов, подобным тому семени: например, если семя было яблочным, оно дает яблоки, а если виноградным — виноград, и тому подобное.

Новый рост также сохраняет особые свойства семени — соответствующие ему вкус, цвет и запах: из яблочного семени вырастают яблоки, из виноградного — виноград.

הַגֶּם שֶׁבְּגֶרְעִין הֵהוּא אֵינוֹ נִרְאֶה וְנִרְגַּשׁ שׁוֹם טַעַם וְרִיחַ כִּלְלִי רַק כְּמוֹ עֵץ בְּעֵלְמָא מִיָּמָה הִרִי הוּא עֲכִ"פ [עַל כָּל פְּנִים] מִמַּהוּת הַפְּרִי הֵהוּא וְיֵשׁ בּוֹ בִּכְחוֹ מְלֻבֵּשׁ וּמוֹסְתָר כָּל כְּחוֹת הַטְּעָמִים וְהַגּוּוֹנִים וְהָרִיחַ שֶׁבְּפְרִי הֵהוּא

Хотя в этом семени совсем не видно и не ощущается никакого вкуса или запаха — оно лишь подобно простому дереву, — тем не менее оно, во всяком случае, принадлежит к сущности этого плода, и в нем, в скрытом и потенциальном виде, облечены все силы вкуса, цвета и запаха этого плода;

Само семя вовсе не имеет вкуса или запаха; оно подобно куску дерева. И все же оно принадлежит к сущности своего плода, и все вкусы, цвета и запахи этого плода скрыты в нем в потенциале.

אֵלָא שֶׁהוּא מִצְמִיחַ מֵאֵד עַד שְׂאִינוֹ נִרְגַּשׁ וְנִרְאֶה בּוֹ שׁוֹם טַעַם וְרִיחַ וּלְזָאת יָכוֹל הוּא לְהַמְשִׁיךְ כַּח הַצֹּמַח שִׁיִּצְמִיחַ הַפִּירוֹת שֶׁל הַגֶּרְעִין הֵהוּא בְּכָל עֲנִינֵיהֶם כְּטַעַם וְכָרִיחַם וּמִרְאֶה שֶׁלֵּהֶם בְּלִי שׁוֹם הַסֶּתֶר וּצְמִצּוֹם כִּלְלִי.⁵⁷

они лишь чрезвычайно сокращены, так что в нем не ощущается и не видно никакого вкуса или запаха. Поэтому оно способно привлечь силу роста, которая произведет плоды этого семени во всех их свойствах — с их вкусом, запахом и видом, — без всякого сокрытия или сокращения.

Эти свойства настолько сокращены в семени, что ни одно из них нельзя ощутить. Именно поэтому семя способно привлечь силу роста, чтобы она произвела их в полной мере, без всякого сокрытия.

13 והנה ככל המשל הזה בפרטיות יתבונן המשכיל בעבודת ה' ובתורתו כי הנה התורה היא חכמתו ורצונו ית'

Итак, согласно всем подробностям этого сравнения, вдумчивому человеку следует размышлять о служении Б-гу и Его Торе. Ведь Тора — это Его мудрость и Его воля, да будет Он благословен,

Теперь сравнение применяется к Торе и служению Б-гу во всех подробностях. Тора — это мудрость и воля Б-га.

והוא וחכמתו א' חכים ולא בחכמה ידיעא כו' ובריבוי הצמצומים והשתלשלות ממדרגה למדרגה ירדה מטה מטה עד שנתלבשה ונתגשמה בענינים גשמיים.

а Он и Его мудрость едины: «Он мудр, но не познаваемой мудростью» и т. д. И посредством многочисленных цимцутов (сокращений) и цепи нисходящих миров (иштальшелут), от ступени к ступени, она спускалась всё ниже и ниже, пока не облеклась в материальные предметы и не стала материальной.

Б-г и Его мудрость едины, но эта мудрость выше всякого постижения; арамейское выражение означает: Он мудр, но не такой мудростью, которую можно познать. Посредством многочисленных сокращений и ступеней нисхождения эта мудрость спустилась вниз, пока не облеклась в материальные предметы.

58 והוא כמשל גרעין הזרע או הפרי שנלקח מכח הצומח שהכח ההוא הוא בחי' אין ממש ממאמר תדשא

Это подобно зерну семени или плода, которое происходит от силы роста; эта сила пребывает на уровне подлинного небытия (айн), от речения «Пусть [земля] произрастит» (Тадше),

Это подобно семени, происходящему от силы роста земли. Эта сила — айн, «небытие», духовная сила, исходящая от речения Б-га при сотворении мира: «Пусть земля произрастит» (Тадше).

דהיינו אש דת⁵⁹ (כ"כ [כל כך] הש"ך [השפתי כהן] בשם הר"ש [הרבי שמעון])⁶⁰ והפרי הנצמח ממנו ע"י התלבשותו בארץ הוא בחי' יש מאין

то есть «огненный закон» (эш дат; так пишет Шах от имени Раш). А плод, который вырастает из него благодаря тому, что он облекается в землю, пребывает на уровне возникновения сущего из небытия (еш ме-айин),

Буквы слова «Тадше» составляют также выражение эш дат — «огненный закон», как сказано в стихе, — о чём пишет Шах в своем комментарии к Торе от имени Рабейну Шимшона. Таким образом, сила роста земли связана с Торой. Плод, вырастающий благодаря тому, что семя облекается в землю, — это возникновение сущего из небытия (еш ме-айин).

אבל מ"מ יש בו חיות רוחני כי טוב למאכל ונחמד למראה או שיש בו ריח.

но, тем не менее, в нём есть духовная жизненная сила, ведь он пригоден в пищу и приятен на вид или обладает ароматом.

В отличие от семени, жизнь плода очевидна: он пригоден в пищу, приятен на вид или обладает ароматом.

משא"כ גרעין הנזרע החיות שבו מצומצם כ"כ [כל כך] עד שאין נראה ונרגש בו אפילו שום טעם וריח.

Тогда как в семени, которое сеют, заключённая в нём жизненная сила настолько сокращена, что в нём не видно и не ощущается даже никакого вкуса или аромата.

В посеянном семени, напротив, жизненная сила настолько сокращена, что в нём нет ни вкуса, ни запаха.

כך ע"ד משל התורה שנתלבשה ונתגשמה בדברים גשמיים החיות שבה מצומצם מאד כי בג"ע [בגן עדן] העליון שהוא עולם הבריאה מאירים שם חב"ד [חכמה בינה ודעת]⁶¹ דא"ס ב"ה ומאיר אור התורה בבחי' תענוג בהשגות שכליות אלהות ממש.

Так же, в качестве сравнения, и Тора, облекшаяся в материальные предметы и ставшая материальной: заключённая в ней жизненная сила чрезвычайно сокращена. Ведь в высшем Ган Эдене, то есть в мире Брия, сияют Хохма, Бина и Даат Бесконечного (Эйн Соф), да будет Он благословен, и свет Торы сияет там как наслаждение — в постижении умом подлинной Б-жественности.

Тора в своих материальных облачениях подобна семени: её жизненная сила сильно сокращена. В высшем Ган Эдене, мире Брия, сияют Хохма, Бина и Даат Б-га, и там свет Торы переживается как наслаждение — как подлинное интеллектуальное постижение Б-жественности.

14 ומי"מ בחי' השגה ההיא היא בחי' יש מאין לגבי מקורא דכולא חכמה עילאה חכים ולא בחכמה ידיעא, משא"כ בירידתה למטה נתגשמה עד שאין נראה ונרגש בה ענין התענוג ושכל אלהות כ"א דינים והלכות בענינים גשמיים

И все же это постижение относится к категории нечто из ничего по сравнению с Источником всего — высшей Хохмой, о которой сказано: «Он мудр, но не мудростью постижимой». Иначе обстоит дело, когда она нисходит ниже: она становится материальной настолько, что в ней не видны и не ощущаются ни наслаждение, ни Б-жественный разум, а только законы и постановления, касающиеся материальных предметов.

Даже наслаждение высшего Ган Эдена — лишь «нечто из ничего» по сравнению с Источником Торы, высшей Хохмой, которая выше всякого постижения. Ниже Тора нисходит так глубоко в материальные предметы, что в ней уже не проявляются ни наслаждение, ни Б-жественное понимание, а только законы и постановления о материальных вещах.

(ועמ"ש במ"א ע"פ המאמר בפ' בראשית דכ"ז⁶² ב' אעשה לו עזר כו' דא משנה⁶³ כו' ע"ש).

(См. также сказанное в другом месте по поводу высказывания в разделе «Берешит», лист 27б: «Сотворю ему помощника» и далее — «это Мишна» и т. д.; см. там.)

В скобках имеется в виду обсуждение в другом месте слов Зоара «Сотворю ему помощника», где «помощник» истолковывается как Мишна. В примечании Кеот сказано, что это обсуждение опубликовано в «Биурей а-Зоар» Цемах-Цедека.

וזהו הזורעים בדמעה ברנה יקצרו⁶⁴ כי הרי בשעת לימודו אין לו תענוג ומי"מ ברנה יקצורו

И в этом смысл слов: «Сеющие со слезами будут пожинать с радостной песнью»: ведь во время учебы у него нет наслаждения, и все же «с радостной песнью будут пожинать»,

Таков смысл слов: «Сеющие со слезами будут пожинать с радостной песнью»: человек изучает законы, не испытывая наслаждения, словно сеет со слезами. Но урожай приносит радость.

כי מחמת הלימוד נעשה אור התורה זרוע בארץ העליונה, כי בחי' דבר ה' זו הלכה⁶⁵ ובטל לגבי כח הצומח בחי' חכמה כו'

ибо благодаря учебе свет Торы оказывается посеян в высшей земле. Ведь [это] уровень слов Вс-вышнего — галаха, и он пребывает в состоянии битуля перед силой роста, то есть перед уровнем Хохмы, и т. д.

Благодаря учебе свет Торы оказывается посеян в «высшей земле». Галаха — это «слово Вс-вышнего»; изучаемая таким образом, она пребывает в состоянии битуля перед своим Источником — Хохмой, которая здесь выступает как сила роста.

ועי"ז מצמיח שכר מצוה מצוה^{66,67} בגי"ע [בגן עדן] העליון שצדיקים יושבין ונהנין מזיו השכינה ומתענגים בהשגתם השגת אלקות שההשגה היא היא בחי' יש מאין וזיו והארה מאורה של מעלה בכח הצומח.

И благодаря этому в высшем Ган Эдэне произрастает награда за заповедь — сама заповедь, там, где «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины», и получают наслаждение от своего постижения — постижения Б-жественности. Ведь это постижение относится к категории нечто из ничего, это сияние и отсвет высшего света, порожденные силой роста.

Из этого посева произрастает награда, как сказали мудрецы: «Награда за заповедь — заповедь». В высшем Ган Эдэне праведники наслаждаются сиянием Шхины — постижением Б-жественности. Это постижение есть нечто из ничего, луч высшего света, подобный плоду, который порождает сила роста земли.

והיינו זיו תורתם ועבודתם ממש שהוא כמו למשל הכח הצומח שמצמיח כעין הגרעין וכו'. וגופי ההלכות גשמיות הם בחי' העלאת מ"נ [מיין נוקבין] לגבי חכמתו ורצונו ית' המלוכשים בדבר ה' זו הלכה.⁶⁸

И это сияние их собственной Торы и их собственного служения, подобное, например, силе роста, которая производит рост, подобный семени, и т. д. Материальные сущности законов относятся к категории вознесения майин нуквин к Его мудрости и воле, да будет Он благословен, облаченным в слова Вс-вышнего — галаху.

Это сияние — отсвет их собственной Торы и служения, которое произрастает, подобно растению из семени. Сами материальные законы служат майин нуквин, возносясь к мудрости и воле Б-га, облаченным в них.

15 והנה כמו שבזריעה גשמיות אינה צומחת עד שירקב הגרעין ויפסד וישתנה ממהותו ויהיה נקלט בארץ ממש והיו לאחדים ממש.

И вот, подобно тому как при физическом посеве [семя] не прорастает, пока семя не сгниёт, не разрушится и не изменится, утратив свою природу, и поистине не впитается в землю, так что они поистине станут единым целым,

При физическом посеве ничто не прорастает, пока семя не сгниёт, не утратит собственную форму и не впитается в почву, став с ней единым целым.

ככה צריך להיות נפש האדם להתבטל ממהותה ע"י מס"נ [מסירות נפש] בתורה ובמצות ולהיות נקלטת ומתאחדת בארץ העליונה היא מלכותו ושכינת עוזו ע"י מס"נ [מסירות נפש] זו בבחי' העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] כמ"ש בידך אפקיד רוחי⁶⁹ כו'

так и душа человека должна самоустраниться, утратив собственное бытие, благодаря самопожертвованию (месирут нефеш) в изучении Торы и исполнении мицвот, и впитаться и соединиться с высшей землёй — Малхут (царством) Вс-вышнего и «Шхиной Его могущества» — посредством этого самопожертвования, как вознесение майин нуквин. Как сказано: «В Твою руку вверяю дух мой» и т. д.

Так и душа должна самоустраниться, утратив собственное бытие, благодаря самопожертвованию в изучении Торы и исполнении мицвот, и впитаться в «высшую землю» — Малхут и Шхину Вс-вышнего. Это предание себя и есть майин нуквин души, как сказано: «В Твою руку вверяю дух мой».

ועי"ז נקלטת ומתייחדת התורה שלמד בעוה"ז ג"כ בארץ העליונה כיחוד כח הצומח שבגרעין בכח הצומח שבארץ הגשמי.

Благодаря этому и Тора, которую он изучал в этом мире, также впитывается и соединяется с высшей землёй, подобно тому как сила роста в семени соединяется с силой роста в физической земле.

Тогда и изученная им в этом мире Тора впитывается и соединяется с высшей землёй, подобно тому как сила роста в семени соединяется с силой роста в почве.

16 ומזה יתבונן המשכיל להיות למודו ע"ד זה שיהי' [שיהיה] בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ולא יעשה הטפל עיקר דהיינו שלא ישים כל מגמתו אל התורה כמו שהיא בלבושים הגשמיים בלבד

Из этого понимающий должен сделать вывод, [как] ему следует учиться: чтобы его учение было на уровне майин нуквин и чтобы он не принимал второстепенное за главное, то есть чтобы не направлял все свои помыслы лишь на Тору в ее материальных облачениях.

Учиться следует так, чтобы это становилось майин нуквин, не принимая второстепенное за главное: материальные облачения Торы не должны быть единственной целью.

כי האומר אין לי אלא תורה⁷⁰ אפילו תורה אין לו, רק ישים לבו לפנימיות אלהות המלוכש בה ממקורה ושרשה למעלה בחי חכמה עילאה ולישא וליתן בדבורו של מקום,

Ибо «тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — не имеет даже Торы». Напротив, пусть он обратит сердце к внутренней Б-жественности, облаченной в нее, к ее источнику и корню наверху — уровню высшей Хохмы, и ведет обсуждение и рассуждение о слове Всевышнего;

Алтер Ребе применяет изречение мудрецов: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, — не имеет даже Торы»: Тора, воспринимаемая лишь в своих облачениях, — это не подлинная Тора. Следует обратить сердце к облаченной в нее Б-жественности, коренящейся в высшей Хохме, и заниматься ее законами как словом Всевышнего.

כי הלכה זו היא דבר ה' וחכמתו ורצונו מלוכשים בה ואזי הוא לימודו בבחי מ"נ [מ"י נוקבין] ובטל לגבי חכמתו ית' והיו לאחדים ממש:

ибо эта алаха — слово Б-га, и Его мудрость и воля облачены в нее. Тогда его учение будет на уровне маин нуквин и самоустранится перед Его мудростью, да будет Он благословен, и они станут поистине едины.

Каждая алаха — слово Б-га, в которое облачены Его мудрость и воля. Если учиться с таким намерением, учение становится маин нуквин, самоустраняется перед мудростью Б-га, и оба становятся поистине едины.

РАЗДЕЛ 5 • 117

Молитва перед учёбой

17 ג וכדי שתתאחד ג"כ עם נפשו האלהית. הנה התפלה קרויה נפש כדכתיב ואשפוך את נפשי⁷¹ כו'.

3. И чтобы [Тора] также соединилась с его Б-жественной душой: молитва называется «душой», как сказано: «И излила я душу свою» и т. д.

Раздел 3: Тора должна также соединиться с Б-жественной душой человека. Молитва называется «душой», как сказала Хана: «Я излила душу свою», ибо в молитве душа изливает себя перед Б-гом.

וצריך הוא לעורר את האהבה בתפלה מעומקא דלבא בכלות הנפש ממש במס"נ [במסירות נפש] בביטול במציאות אליו ית'.

Он должен пробудить любовь в молитве из глубины сердца, чтобы душа поистине истомилась до изнеможения, с самопожертвованием (месирут нефеш), с полным устранением собственного существования перед Ним, благословен Он.

В молитве необходимо пробудить любовь из глубины сердца — такое сильное стремление, что душа готова истомиться до изнеможения, — с полным самопожертвованием и самоустранением перед Б-гом.

בחי אחותי הנ"ל. שיהי [שיהיה] ענין מסירת נפש וביטול הנ"ל נקבע במוחו ולבו בשעת התפלה שהיא בחי חכמה עילאה

— на уровне «моя сестра», упомянутом выше; чтобы упомянутые выше самопожертвование и самоустранение укоренились в его разуме и сердце во время молитвы, которая относится к уровню высшей Хохмы.

Это уровень «моя сестра», описанный выше. Самопожертвование и самоустранение, присутствующие в молитве, должны укорениться в его разуме и сердце, ибо молитва относится к уровню высшей Хохмы.

(וכמ"ש אמור לחכמה אחותי את ⁷² וז"ש [וזהו שכתוב] אחותי בת אבי היא ⁷³ כו' בזמנא דנטלא מבי אבא ⁷⁴ כמ"ש בזה"ק [בזהר הקדוש] פ' אמור ד' ק' ע"ב) ⁷⁵

(как сказано: «Скажи мудрости: „Ты сестра моя“»; и таков [смысл] сказанного: «Она — сестра моя, дочь моего отца» и т. д.: «во время, когда она получает из дома Аба», как сказано в святом Зоаре, раздел Эмор, лист 100б).

Хохма связана с образом «сестры» в стихе «Скажи мудрости: „Ты сестра моя“». Зоар истолковывает слова «Она — сестра моя, дочь моего отца» как указание на время, когда община Израиля получает из «дома Аба» — от высшего Отца, Хохмы.

ולכן כשלומד אח"כ ע"ד הנ"ל שיהא לימודו בטל לגבי חכמה עלאה המלוכשת בתורתו. הרי מתייחדים יחד אור תורתו באור נפשו האלהית.

Поэтому, когда он затем учит так, как сказано выше, так что его учение самоустраняется перед высшей Хохмой, облаченной в его Тору, свет его Торы и свет его Б-жественной души соединяются.

Поскольку молитва соединила душу с высшей Хохмой, последующее изучение Торы, самоустраняющееся перед той же Хохмой, облаченной в Тору, соединяет свет его Торы со светом его Б-жественной души.

ולזאת העת קבוע ללמוד ⁷⁶ יהי [יהיה] מיד אחר התפלה ⁷⁷ וזהו אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו פי' שבא לכאן נפשו האלהית ע"י מס"נ [מסירות נפש] וביטול הנ"ל ותלמודו ג"כ בידו ע"ד הנ"ל.

Поэтому установленное время для учения должно быть сразу после молитвы. И таков [смысл слов]: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке»: то есть его Б-жественная душа приходит сюда благодаря упомянутым выше самопожертвованию и самоустранению, и его учение тоже находится у него в руке — так, как сказано выше.

Вот почему установленное время для учения должно наступать сразу после молитвы. Теперь слова «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке» означают: его Б-жественная душа «приходит сюда» благодаря самопожертвованию в молитве, а его учение «в руке» — соединено с ней.

Помол, замешивание и выпекание

18 ועבודת הטחינה בעבודת ה' הוא בחי' לב נשבר ונדכה.⁷⁸ פיי ונדכה מלשון דכו במדוכה.⁷⁹ וכמ"כ [וכמו

כן] ענין הטחינה שטוחן ומפרר החטה עד אשר דק כקמח. וכענין שכתוב ושחקת ממנה הדק.⁸⁰

Труд помола в служении Б-гу — это уровень «сокрушённого и сломленного сердца». Слово «сокрушённое» (нидке) происходит от выражения «растёр его в ступе» (даху бамедоха). Таков и смысл помола: зерно размалывают и дробят, пока оно не станет мелким, как мука; как написано: «И истолки из неё очень мелко».

Второй труд — помол — соответствует «сокрушённому и сломленному сердцу». Слово, означающее «сокрушённое», нидке, употребляется в выражении о растирании манны в ступе; так и помол дробит зерно, превращая его в мелкую муку, как сказано: «Истолки из неё очень мелко».

וגם בענין לימוד התורה כתיב גרסה נפשי⁸¹ וגם לשון הגמרא גרסינן מלשון ריחיים של גרוסות.⁸²

И о занятии Торой также написано: «Душа моя сокрушена (гарса)»; и выражение Гемары гарсиан («мы учим») тоже происходит от выражения «мельница для крупы» (геросот).

Занятие Торой тоже описывается как помол: в стихе сказано «Душа моя сокрушена (гарса)», а слово Гемары, обозначающее учение, гарсиан, происходит от того же корня, что и слово «мельница для крупы».

19 ואח"כ בחי' הלישה והוא שנותן מים בקמח לחברם לעשות גוף אחד ועיסה אחת.

Затем [следует] уровень замешивания: в муку добавляют воду, чтобы соединить их и сделать одним целым, одним тестом.

Третья работа — замешивание: к муке добавляют воду, чтобы они стали единым тестом.

וכך צריך לעורר את האהבה לדבקה בו ית' ולהיות משוך אחריו כמים שלא יהי' [יהיה] בבחי' פירוד ח"ו

[חס ושלום]. ובחי' האפייה הוא כענין מ"ש וכי תקרב קרבן מנחה⁸³ מאפה תנור.

Так и нужно пробудить любовь, чтобы прилепиться к Нему, благословен Он, и тянуться вслед за Ним, как вода, чтобы, упаси Б-г, не было разделения. А уровень выпекания подобен тому, о чем сказано: «И когда принесешь хлебное приношение, испеченное в печи».

В служении Б-гу это означает любовь, которая прилепляется к Нему и тянется вслед за Ним, как вода, не оставляя места разделению. Четвертая работа — выпекание — подразумевается в стихе о хлебном приношении, «испеченном в печи».

20 וכתוב תקרב בלא יויד ויש אם למסורת,⁸⁴ דהיינו כשהנפש רוצה להתקרב בעצמה להי⁸⁵ אזי תהיי [תהיה] בבחי' מאפה תנור כמ"ש ואפו עשר נשים⁸⁶ לחמכם בתנור אחד.

Слово «такрив» («ты приносишь») написано без буквы йуд, и решающим является написание (йеш эм ла-масорет); то есть, когда душа сама желает приблизиться к Б-гу, она оказывается на уровне «испечённого в печи», как сказано: «И десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи».

В стихе слово «такрив» («ты приносишь») написано без буквы йуд, и написание имеет значение, как говорит Гемара; поэтому оно также указывает на то, что душа сама приближает себя к Б-гу. Это и есть уровень «испечённого в печи», как сказано: «Десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи».

פי' שיעורר בלבו רשפי אש⁸⁷ האהבה⁸⁸ מחמת בחי' אחד דהיינו מגדולתו של מלך מלכי המלכים הקב"ה הממלא וסובב כ"ע [כל עלמין] וכולא קמיה כלא חשיב ממש אשר ע"כ

То есть он должен пробудить в своём сердце пламенные вспышки (ришпей эш) любви благодаря уровню «один», то есть созерцая величие Царя царей царей, Святого, благословен Он, Который наполняет все миры и окружает все миры (мемале ве-совев коль альмин), и перед Которым всё поистине считается ничем; поэтому

«Одна печь» указывает на слово «один»: созерцая, что Б-г един, Царь царей, наполняющий все миры и окружающий все миры, перед Которым всё — ничто, человек должен разжечь в сердце пламенные вспышки любви.

תתלהט ותתלהב נפשו לאסתכלא ביקרא דמלכא ותתבטל כח הנפש ממהותה ועצמותה באהבה עזה ויתירה מאהבת ה' לדבקה בו^{89.90} בלבד לרוות נפשו הצמאה שהיא בחי' מים כנ"ל

его душа воспламенится и разгорится, чтобы «взирать на славу Царя», и сила души самоустранился от своего бытия и сущности в любви яростной и превосходящей любовь Б-га, которая состоит в том, чтобы прилепиться только к Нему, дабы утолить жажду своей души, являющейся уровнем воды, как говорилось выше.

Тогда душа разгорается стремлением «взирать на славу Царя», и её собственное бытие самоустраняется в любви, более пламенной, чем любовь-«вода», которая стремится лишь прилепиться к Б-гу и утолить жажду души.

כי כמו שהמים והאש גשמיים הם ב' הפכים בטבעם מים הוא טבע מחבר ומצרף ואש הוא בטבע מפרר ומפריד היסודות כנודע שבאש מתפרדים כל היסודות⁹¹ שיסוד המים יוצא בעשן ויסוד העפר נעשה אפר מפורר כו'

Ибо, подобно тому как физические вода и огонь противоположны по своей природе: вода по природе соединяет и объединяет, а огонь по природе дробит и разделяет элементы, как известно, что в огне все элементы разделяются: элемент воды выходит в виде дыма, а элемент земли становится рассеянным пеплом и так далее;

Вода и огонь противоположны: вода связывает предметы, а огонь разделяет их на составляющие элементы; содержащаяся в них вода поднимается дымом, а земля остаётся рассеянным пеплом.

כך האהבה בחינת רשפי אש היא בחינה הפכיית מבחי' האהבה של בחי' מים שהיא לדבקה בו דהיינו שתשאר עצמות ומהות הנפש דבוקה בו ית'.

так и любовь, являющаяся уровнем пламенных вспышек, противоположна любви, являющейся уровнем воды, которая состоит в том, чтобы прилепиться к Нему, то есть чтобы сущность и бытие души оставались прилеплёнными к Нему, благословенному.

Так же обстоит дело и с двумя видами любви: любовь-«вода» стремится прилепиться к Б-гу, сохраняя душу самой собой, с её сущностью и бытием, связанными с Ним.

משא"כ בחי' רשפי אש היא האהבה שמפרדת כחות הנפש ממהותם ועצמותם ותשתפך הנפש אל חיק אביה אור א"ס ב"ה ממש.

В отличие от этого, уровень пламенных вспышек — это любовь, отделяющая силы души от их бытия и сущности, и душа изливается в лоно своего Отца — Самого Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он.

Любовь-«огонь» отделяет силы души от самого их бытия, и душа целиком изливается в лоно своего Отца — Бесконечного света.

21 ועוד זאת היא בחי' אפייה כמ"ש וימהר יוסף כי נכמרו⁹² רחמיו אל אחיו וגו'. ופי' נכמרו רחמיו מלשון מכמר בשרא^{93, 94} שהוא לשון חמימות

Кроме того, это также уровень выпекания, как сказано: «И поспешил Йосеф, ибо воспыдало его сострадание к брату своему» и т. д. Слова «воспыдало его сострадание» (нихмеру рахамав) связаны с выражением «согреть мясо» (мехамар бисра), обозначающим тепло;

Еще один аспект выпекания проявляется в рассказе о Йосефе, который поспешил удалиться, потому что его сострадание к брату Биньямину «воспыдало». Слово «нихмеру» связано со словом из Гемары, обозначающим согревание мяса, поэтому сострадание подобно внутреннему жару — как жар в печи.

כי הרחמנות הוא מצד החמימות כי חם לבו בקרבו⁹⁵ (וכמ"ש במ"א ע"פ הזהר במדבר קי"ח⁹⁶ א').

ибо сострадание проистекает от тепла, ведь сердце его становится горячим внутри (как объясняется в другом месте в связи с Зогаром, Бамидбар, лист 118а).

Сострадание проистекает от тепла, от того, что сердце разгорается внутри. Слова в скобках отсылают к объяснению Алтер Ребе в другом месте одного изречения Зогара о Бамидбар (118а).

כי הנה ישראל נקראו על שם יוסף כדכתיב נוהג כצאן יוסף^{97.98} וצריך לעורר רחמים על בחיי בנימין שנקי בן אוני⁹⁹ והיינו להיות

Ведь Израиль называется именем Йосефа, как сказано: «ведущий Йосефа, словно стадо»; и следует пробуждать сострадание к уровню Биньямина, который называется Бен-Они («сын скорби моей»); то есть быть

Весь Израиль называется «Йосефом», как сказано: «ведущий Йосефа, словно стадо», и каждый должен сострадать находящемуся внутри него «Биньямину», которого его мать назвала Бен-Они — «сын скорби моей»: Б-жественной искре, опустившейся столь низко. Такое сострадание возникает благодаря тому, что человек принадлежит к «мастерам подсчета».

ממארי דחושבנא¹⁰⁰ לחשוב עם נפשו איך ירדה מטה מטה כל חד לפום מה דידע אינש בנפשי [בנפשיה] ולרחם על ניצוץ אלהות שבו.

из «мастеров подсчета»: проводить вместе со своей душой расчет того, как она опустилась все ниже и ниже, — каждый в соответствии с тем, что знает о себе, — и сострадать находящейся в нем Б-жественной искре.

Зогар говорит о «мастерах подсчета», подводящих итог своим поступкам. Здесь же речь идет о том, чтобы оценить, насколько низко опустилась собственная душа, — каждый сообразно тому, что знает о себе; это пробуждает сострадание к находящейся в нем Б-жественной искре.

22 ויבא החדרה ויבך שמה¹⁰¹ כדכתיב במסותרים תבכה נפשי¹⁰² דהיינו בחדרי לבו.¹⁰³ ומ"מ ויתאפק ויאמר שימו לחם¹⁰⁴ זו התורה

«И вошел он в покои и заплакал там», как сказано: «В сокровенных местах будет плакать душа моя», — то есть в глубинах его сердца. И все же «он сдержался и сказал: „Поставьте хлеб“» — это Тора;

Йосеф вошел в свои покои, чтобы плакать: это внутренний плач, «в сокровенных местах», в глубинах сердца. Но затем он сдержался и сказал: «Поставьте хлеб», а хлеб здесь — это Тора.

כי צריך להיות שניהם חדוה תקוע בלבאי¹⁰⁵ מסטרא דא כו'. וזהו ויבא החדרה ויבך שמה שמה דייקא.

ибо необходимо, чтобы присутствовали оба: «с одной стороны, радость утверждена в моем сердце» и так далее. В этом смысл слов: «И вошел он в покои и заплакал там» — именно «там».

Оба чувства должны присутствовать одновременно, как сказано в Зоаре: «С одной стороны, в моем сердце пребывает плач, а с другой — радость». Поэтому в стихе подчеркивается, что он плакал «там»: плач уместен во внутренних покоях, а затем следует подать «хлеб» Торы.

23 ועיי שנהלע באברי נפשו האלהית כו'.

Благодаря этому Тора становится уровнем подлинно испечённого хлеба, который усваивается членами Царя, — уровнем самоустранения в самом Бесконечном свете (Op Эйн Соф), благословен Он, и т. д.; это происходит благодаря тому, что она усваивается членами его Б-жественной души и т. д.

Благодаря этому состраданию Тора становится подлинно «испечённым хлебом»: она усваивается членами его Б-жественной души и тем самым — «членами Царя», пребывая в самоустранении в Бесконечном свете.

וזהו אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו.¹⁰⁶ פי שתלמודו נתייחד בנפשו והיו לאחדים. משא"כ בלא

בחי אפיי [אפיי] הנ"ל לא היי [היה] יכול ליכלע באברי נפשו ולא יכול להיות חיים ומזון לנפש

И это [смысл слов]: «Счастлив тот, кто приходит сюда, держа при себе своё учение»: то есть его учение соединилось с его душой, и они стали единым целым. Но без упомянутого выше уровня выпекания оно не могло бы усвоиться членами его души и не могло бы стать для души жизнью и пищей;

Таков смысл слов «держа при себе своё учение»: его учение соединилось с его душой. Без «выпекания» Тора не может усвоиться душой и стать для неё жизнью и пищей.

כי על הלחם אפוי דוקא יחיי [יחיה] האדם¹⁰⁷ שנהלע באבריו משא"כ אם אינו אפוי אין הקיבה מבשלתו

והרי הלחם מונח בפני עצמו בקיבה ולא נבלע באברים.

ибо человек живёт именно благодаря испечённому хлебу, поскольку тот усваивается его членами; если же хлеб не испечён, желудок не переваривает его, и хлеб лежит в желудке отдельно, не усваиваясь членами.

В физическом смысле только испечённый хлеб переваривается и становится частью тела; не испечённое тесто остаётся в желудке переваренным.

וככה ממש ע"ד משל בלא בחי אפיה הנ"ל הרי התורה שלומד הוא דבר בפני עצמו ונפשו הוא דבר בפני עצמו ואינן מתייחדים יחד ולא נקרא ותלמודו בידו

И точно так же, в качестве примера: без упомянутого выше уровня выпекания изучаемая им Тора остаётся отдельной вещью, а его душа — отдельной вещью; они не соединяются, и такого человека нельзя назвать тем, кто «держит при себе своё учение».

Так и невыпеченная Тора остаётся отдельной: Тора — одно, а душа — другое; такого человека нельзя назвать тем, кто «держит при себе своё учение».

(ועמ"ש בפי משפטים ע"פ ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר¹⁰⁸ ולקמן בפי בחקתי ע"פ ואפו עשר נשים¹⁰⁹ כו'):

(И смотри, что написано в разделе Мишпатим о стихе «А под Его ногами — нечто подобное работе из сапфирового кирпича», а ниже, в разделе Бехукотай, — о стихе «И десять женщин будут печь» и т. д.)

Альтер Ребе отсылает к двум другим маамарам: одному в разделе Мишпатим, о словах «под Его ногами — нечто подобное работе из сапфирового кирпича», и другому, ниже, в разделе Бехукотай, о словах «десять женщин будут печь ваш хлеб».

РАЗДЕЛ 7 • 24-26

Объяснение стиха

24 ד אך קודם שילמוד צריך ג"כ בחי" בא לכאן דהיינו לעורר את האהבה בתפלה במסירת נפש וכיטול במציאות אליו ית'

4. Но прежде чем учиться, необходим также уровень «приходит сюда»: то есть пробуждать любовь во время молитвы, с самопожертвованием (месирут нефеш) и полным самоустранением перед Ним, благословен Он,

Раздел 4 возвращается к порядку вещей: прежде чем учиться, необходимо «прийти сюда» — пробудить во время молитвы любовь, сопряжённую с самопожертвованием и самоустранением перед Б-гом.

כדי שיוכל ללמוד אח"כ על דרך הנ"ל ולזאת העת קבוע ללמוד יהי' [יהיה] מיד אחר התפלה כו'

чтобы затем он мог учиться так, как сказано выше. Поэтому установленное время для учения должно быть сразу после молитвы и т. д.

Только тогда учение будет таким, как описано выше; поэтому установленное время для учения приходится сразу после молитвы.

ולכן ע"י בחי' בא לכאן ותלמודו בידו הוא בבחי' אשרי (ועמ"ש בביאור ע"פ הראיני את מראיך¹¹⁰ וממשי"ש [וממה שכתוב שם] יובן לשון אשרי מי שבא. כי אשרי הוא מלשון באשרי

Поэтому благодаря уровню «приходит сюда, держа в руке свое учение» он достигает уровня «счастлив» (ашрей). (См. также сказанное в объяснении к стиху «Покажи мне свой облик»; из сказанного там станет понятно выражение «Счастлив тот, кто приходит». Ведь ашрей происходит от выражения «Благополучием моим (бе-ошри),

Молитва, за которой следует учение, приводит человека к уровню ашрей — «счастлив». В скобках имеется в виду маамар о стихе «Покажи мне свой облик», где ашрей объясняется через слова Леи при рождении Ашера: «Благополучием моим, ибо счастливой называли меня».

כי אשרוני¹¹¹ והוא בחי' התגלות התענוג כתר כו' וזהו דייקא ע"י הלימוד שאחר התפלה כו' וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר פ' בהר ק"ח א' הה"ד [הדא הוא דכתיב] כי תבואו וגו' ושבתה הארץ נייחא ודאי.¹¹² מיהו כאן פ"י ושבתה בענין אחר).

ибо счастливой называли меня»), а это — уровень раскрытия наслаждения, Кетер и т. д. Именно к этому приводит учение, следующее за молитвой, и т. д. Об этом сказано в Зоаре, раздел Беар, лист 108а: «Как написано: „Когда придете...“, „земля будет покоиться“ — покой, несомненно». Здесь же, однако, выражение «будет покоиться» истолковано иначе.)

Там ашрей — это раскрытие наслаждения, Кетер, которое приходит именно благодаря учению после молитвы. В Зоаре о разделе Беар слова «земля будет покоиться» истолкованы как покой, который, несомненно, обретает Община Израиля со своим Супругом после того, как утихнут суды; здесь же Алтер Ребе объясняет слова «будет покоиться» иначе.

וזהו כי תבואו אל הארץ¹¹³ פ"י מיד כי תבואו (שהוא בחי' בא לכאן) ויעוררו את האהבה בבחי' תפלה בחי' נפש כמ"ש ואשפוך את נפשי¹¹⁴ הוא בחי' ארץ עליונה.

Итак, слова «Когда придете в землю» означают: сразу же, «когда придете» (то есть на уровне «приходит сюда»), пробудите любовь на уровне молитвы, на уровне души, как написано: «И излила я душу мою». Это и есть уровень высшей земли.

Теперь начальный стих истолковывается так: «Когда придете в землю» означает сразу же — «прийти сюда», пробудить любовь в молитве, которая называется «душой» и является «высшей землей».

אשר אני נותן לכם כי האהבה האמיתית היא הבאה מלמעלה אלא שצריך התעוררות האדם ובאתערותא דלתתא אתערותא דלעילא.¹¹⁵

«Которую Я даю вам»: ведь истинная любовь приходит свыше, но для этого необходимо пробуждение человека; и благодаря пробуждению снизу приходит пробуждение свыше.

«Которую Я даю вам»: истинная любовь дается свыше. Но для этого необходимо собственное пробуждение человека, ведь пробуждение снизу вызывает пробуждение свыше.

25 ואז ושבתה הארץ דהיינו כמ"ש בסי' דצניעותא וארעא אתבטלת¹¹⁶ דהיינו שיהי' [שיהיה] בחי' ביטול כחות הנפש במציאות בבחי' אחותי הנ"ל.

И тогда «земля будет покоиться», то есть, как написано в «Сифра де-Цниута»: «земля была упразднена»; это означает, что силы души должны достичь самоустранения в своем существовании — на уровне упомянутой выше «сестры моей».

«Тогда земля будет покоиться»: словами «Сифра де-Цниута» — «земля была упразднена»: силы души упразднены в самом своем существовании. Это уровень «сестры моей».

שבת להי' ¹¹⁷ ביטול אחר ביטול דהיינו בתחלה ושבתה הארץ בבחי' סור מרע ואח"כ שבת להי' בבחי' ועשה טוב צריך שיהיה ג"כ בבחי' ביטול הנ"ל ואח"כ שש שנים תזרע שדך¹¹⁸ אלו שיתא סדרי משנה.¹¹⁹

«Шабат для Аваи» — самоустранение вслед за самоустранением: сначала «земля будет покоиться» — на уровне «удались от зла», а затем «шабат для Аваи» — на уровне «и делай добро», что также должно происходить на уровне упомянутого выше самоустранения. И после этого: «шесть лет засевай поле свое» — это шесть разделов Мишны.

«Шабат для Аваи» означает второе самоустранение: первое, «земля будет покоиться», — это «удались от зла», а второе, «шабат для Аваи», — «делай добро», что также должно совершаться в самоустранении. И лишь затем наступают «шесть лет засевай поле свое» — шесть разделов Мишны.

תזרע בארץ עליונה שנקראת שדה. חקל תפוחין קדישין.¹²⁰ בחי' דבר ה'. להיות כמשל הזריעה הנ"ל.

«Засевай» на высшей земле, которая называется «полем»: «поле священных яблок» — уровень «слова Б-га», чтобы это было подобно упомянутому выше образу сеяния.

Сеют на «высшей земле», называемой «полем»: это зоарическое «поле священных яблок», уровень «слова Б-га». Изучение Мишны — это сеяние там, подобное приведенному выше образу.

ושש שנים תזמור¹²¹ הוא בחיי תלמוד שהוא טעמי המשנה וסברותיה (והשתא אי"ש [אתי שפיר]¹²² מ"ש ושבתה כו' קודם שש שנים תזרע כו'.

«И шесть лет обрезай» — это уровень Талмуда, то есть причины и рассуждения Мишны. (Теперь становится понятно, почему написано: «земля будет покоиться» и так далее — прежде, чем «шесть лет засевай» и так далее.

«Шесть лет обрезай» — это Талмуд, причины и логика, стоящие за Мишной. В скобках отмечается, что теперь становится понятно, почему покой земли упоминается прежде, чем шесть лет.

והיינו כי מקודם בחיי שש שנים תזרע ותזמור שהוא עסק התורה צ"ל בחיי המס"נ [המסירות נפש] בתפלה שהוא בחיי ושבתה הארץ ארעא אתבטלת כדי להיות בבחי' בא לכאן ותלמודו בידו כנ"ל).

Иными словами, прежде чем наступит уровень «шесть лет засевай и обрезай», то есть занятия Торой, необходим уровень самопожертвования в молитве — уровень «земля будет покоиться», «земля была упразднена», — чтобы человек пребывал на уровне того, кто «приходит сюда с учением в руках», как сказано выше.)

Прежде чем заниматься Торой — «сеять и обрезать», — необходимо самопожертвование в молитве, «земля будет покоиться», чтобы человек «пришел сюда» с «учением в руках». Это отвечает на вопрос, с которого начинается маамар.

והנה בעבודת הכרם צריך הוא לזמר דהיינו לקצוץ הקוצים המכלים את הכרם והוא ג"כ מעבודת הזריעה והנטיעה

И вот, при уходе за виноградником необходимо обрезать его, то есть срезать терны, губящие виноградник; это также часть работы по посеву и посадке,

Обрезать виноградник — значит срезать терны, которые его губят. Это тоже часть посева и посадки, поскольку помогает лозе расти.

כי הזמר חייב משום נוטע משום דלצמוחי פרי עביד¹²³ כך הוא ע"ד משל לימוד התלמוד שהוא בירור ההלכה שמברר איך הי' [היה] הסלקא דעתך בגמרא.

ибо тот, кто обрезает, несет ответственность за посадку, поскольку делает это, чтобы плоды росли. Так и в качестве образного сравнения можно сказать об изучении Талмуда, которое проясняет галаху: оно выясняет, каково было первоначальное предположение (салька датах) в Гемаре,

Гемара постановляет, что обрезка в Шабат считается посадкой, поскольку ее совершают ради роста плодов. Изучение Талмуда подобно обрезке: оно разбирает первоначальные предположения Гемары, чтобы прояснить галаху.

וכל הקושיות הנופלים לפי הסלקא דעתך שבגמ' [שבגמרא] או אפילו הסלקא דעתך דמקשן וקושייתו בכדי לברר הלכה ברורה

и все затруднения, возникающие исходя из первоначального предположения в Гемаре, а также даже первоначальное предположение задающего вопрос и его затруднение, — всё это нужно для того, чтобы прояснить ясную галаху.

Кажое затруднение, возникшее из первоначального предположения, даже собственное предположение задающего вопрос и его вопрос, служит лишь тому, чтобы прояснить галаху.

לכן נמשלו דברי התלמוד ליינ המשמח מחמת כירור ההלכה. משא"כ המשנה נק' בשם לחם וכתוב לחם לבב אנוש יסעד.¹²⁴

Поэтому слова Талмуда сравниваются с вином, которое веселит, — благодаря прояснению галахи. Мишна же называется «хлебом», и сказано: «хлеб, подкрепляющий сердце человека».

Вот почему Талмуд сравнивается с вином, которое веселит: радость приносит проясненная галаха. Мишна же называется хлебом, как сказано: «хлеб, подкрепляющий сердце человека».

26 והנה כתיב ויין ישמח לבב אנוש.^{125, 126} וכתוב גבי יין המשמח אלהים ואנשים אלא אית יין ואית יין¹²⁷ כו' כי כאשר מבין התלמוד

И вот, написано: «Вино веселит сердце человека», а о вине также сказано: «Которое веселит Б-га и людей». Но есть вино и есть вино и т. д. Ибо когда человек понимает Талмуд

В двух стихах говорится о вине: в одном сказано, что оно «веселит сердце человека», в другом — что «веселит Б-га и людей». Как сказано в Зоаре: «есть вино и есть вино»; здесь речь идет о двух способах изучения Талмуда, который сравнивается с вином.

כמו שהוא לבוש כלבושים גשמיים ואינו יכול להפשיטו מלבושים שלו להיות תורת אלהיו בקרב השכלות אלהות ממש נק' יין המשמח לבב אנוש.

так, как он облачен в телесные одеяния, и не может снять с него эти одеяния, чтобы Тора его Б-га пребывала в нем в виде подлинного Б-жественного постижения, оно называется «вином, веселящим сердце человека».

Когда человек понимает Талмуд лишь в его облачении в телесные предметы и не может снять с него эти одеяния, чтобы заключенная в нем Тора стала подлинным постижением Б-жественности, это «вино, веселящее сердце человека» — человеческая радость.

אבל כשמתענג על ה' בהשכלתו ברוחניות התורה ה שגת אלקות נקי יין המשמח אלהים בשמחת אלהים וחדות ה'.

Но когда человек наслаждается Б-гом благодаря постижению духовного содержания Торы, постижению Б-жественности, это называется «вином, веселящим Б-га», радостью Элоким и ликованием Авая.

Но когда постижение духовного содержания Торы приводит человека к наслаждению Б-гом, к постижению Б-жественности, это «вино, веселящее Б-га» — радость, принадлежащая Самому Б-гу.

והנה כתיב כי כרם¹²⁸ ה' צבאות בית ישראל¹²⁹ (וע' בזהר ח"א [חלק א'] ע' [עיי' צ"ו]) וצריך כל אחד ואחד לעבוד בנפשו עבודת הכרם לקצוץ הקוצים

И вот, написано: «Ибо виноградник Авая Цваот — дом Израиля» (см. также Зоар, часть I, лист 96). Каждый и каждый должен совершать в собственной душе работу виноградника — срезать колючки,

Израиль назван виноградником Б-га, поэтому каждый должен возделывать виноградник собственной души и срезать его колючки — совершать «обрезку». Здесь также имеется в виду обсуждение в Зоаре песни о виноградаре.

דהיינו המדות נפשיות שבאדם הבאות מנפשו החיונית דהיינו קנאה ושנאה ותאוה ודומיהן בכדי לברר הטוב ואז אחר הבירור שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה¹³⁰

то есть душевные эмоциональные качества (мидот) человека, происходящие от его животной души, — зависть, ненависть, вожделение и тому подобное, — чтобы отделить добро. И тогда, после очищения, «будет земля праздновать полный покой, Шабат для Авая»:

Колючки — это качества, происходящие от животной души, такие как зависть, ненависть и вожделение; их следует срезать, чтобы очистить добро. Тогда наступит седьмой год: «будет земля праздновать полный покой, Шабат для Авая».

שהם ג' מיני שבתות נגד שלשה מיני עולמות בריאה יצירה עשייה שנתברר מהם הטוב לה' וד"ל [ודי למבין]:¹³¹

это три вида Шабата, соответствующие трем мирам — Брия, Йецира и Асия, из которых добро было очищено для Б-га. И этого достаточно тому, кто понимает.

Выражения покоя в этом стихе указывают на три вида Шабата, соответствующие трем мирам — Брия, Йецира и Асия, из которых добро было очищено для Б-га. Алтер Ребе завершает словами: «И этого достаточно тому, кто понимает».

В СЛУЖЕНИИ

Сначала молитесь с любовью, побуждающей отдать себя Б-гу, а сразу после молитвы назначьте постоянное время для изучения Торы. Учитесь, сосредоточившись на Б-жественности, облачённой в каждую галаху, а не только на её материальном облачении. Сокрушённым сердцем сломите грубость духа, пробудите сострадание к искре Б-жественности в собственной душе и удалите из души зависть, ненависть и желания.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему любовь, пробуждаемая только во время молитвы, всё же называется «уста́ми истины» и чем она отличается от «точ́ки истины»?
2. Как пример с семенем объясняет, почему изучение законов без ощущения наслаждения всё же может принести наслаждение свыше?
3. Чем отличается любовь-«вода» при замешивании от любви-«огня» при выпекании?
4. Почему, согласно этому маамару, постоянное время для учёбы должно наступать сразу после молитвы?
5. Как прочтение слов «земля должна покоиться» как самоустранения в молитве отвечает на вопрос, с которого начинается маамар?

Примечания

אבזאצ 1

- 1** **כי תבואו**
В примечании этот маамар датируется 5560 годом; там же приводится ссылка на перечень маамаров Алтер Ребе в конце этого тома (примечание 163).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמרה בשנת תק"ס. ראה רשימת המאמרים בסו"ס מאמרים הקצרים ע' תרכה הערה 163. ביאור על המאמר מהנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי, נדפס בס' מאמרי אדה"ו — פרשיות ע' תקצג. הערות — באוה"ת ויקרא ע' קפה. ביאור [על הנחת כ"ק אדמו"ר האמצעי] באוה"ת ויקרא-ג ע' תתצו. קטעים ממאמר זה נעתקו בסה"מ תרל"ג-א ע' רפג ואילך.

- 2** Примечание Kegot указывает для этих слов на Leviticus 23:10.

ויקרא כ"ג:10

דְּבַר אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְקָצַרְתֶּם אֶת־קִצְיָהָ וְהִבֵּאתֶם אֶת־עֹמֶר רֵאשִׁית קִצְיֹכֶם אֶל־הַכֹּהֵן:

Speak unto the children of Israel, and say unto them: When ye are come into the land which I give unto you, and shall reap the harvest thereof, then ye shall bring the sheaf of the first-fruits of your harvest unto the priest.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3** **כי תבאו אל הארץ . . ושבתה**

«Обратись к сынам Израйля и скажи им: когда вы придёте в землю, которую Я даю вам, земля должна соблюдать субботный покой ради Авая». Это стих о годе шмиты, который разъясняется во всём маамаре.

ויקרא כ"ה:2

דְּבַר אֱלֹהֵינוּ יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבַתָה הָאָרֶץ שְׁבַת לַיהוָה:

2. Говори сынам Израйля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ב.

- 4** **שש שנים וגו'**

«Шесть лет засевай своё поле, шесть лет обрезай свой виноградник и собирай его урожай». В стихе покой земли упоминается прежде этих шести лет, что и вызывает вопрос, рассматриваемый в маамаре.

ויקרא כ"ה:3

שֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְרַע שָׂדֶךְ וְשֵׁשׁ שָׁנִים תִּזְמֹר כְּרָמְךָ וְאַסְפֶּתָּ אֶת־תְּבוּאָתָהּ:

Шесть лет засевай поле своё, и шесть лет обрезай виноградник свой, и собирай урожай его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

5

ושבתה קודם שיתחילו השש שנים

В примечании дана ссылка на это место по вопросу о том, что стих говорит о покое земли до начала шести лет.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תקס"ב ע' קפה. מאמרי אדמו"ר האמצעי ויקרא-ב ע' תרצט. דרך מצותיך קסז, א. אוה"ת ויקרא-ג ע' תתעז. ד"ה כי תבואו דש"פ בהר תשמ"ו. לקו"ש ח"ט ע' 442. ח"י"ב ע' 247 בשם הפנים יפות ר"פ בהר. חכ"ו ע' 386 (משיחת ש"פ תשא תשד"מ). וראה בשיחת ש"פ בה"י"ב תשמ"ח (מוגה) הערה 20 ובשיחת ש"פ עקב סה"ש תנש"א כרך-ב ע' 756 הערה 66.

אבזאצ 2

6

פתחי לי אחותי

«Я сплю, но сердце мое бодрствует; голос Возлюбленного моего стучится: „Открой Мне, сестра Моя, возлюбленная Моя, голубица Моя, совершенная Моя“». Алтер Ребе понимает призыв Б-га как просьбу раскрыть любовь, благодаря которой Израиль — Его «сестра» и «возлюбленная».

שיר השירים ה:2

אֲנִי יְשֻׁנָּה לִבִּי עַר קוֹל דּוֹדִי דּוֹפֵק פֶּתַח־יְלִי אֲחֹתִי רְעִיתִי יוֹנֵתִי תַמְתִּי שְׂרָאשִׁי נִמְלֵא־טָל קְצוֹתַי רְסִיסֵי לֵילָה:

Я сплю, но сердце мое бодрствует; вот, возлюбленный мой стучит: «Открой мне, сестра моя, возлюбленная моя, голубка моя, непорочная моя; ибо голова моя покрыта росой, кудри мои — каплями ночи».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, ב.

7

שתהיי בבחי' אחותי רעיתי

В маамаре на 34а-б, посвященном словам «Я сплю», «сестра Моя» — это естественная любовь, сокрытая в сердце и исходящая из источника души — «части Б-га свыше»; «Отвори Мне» означает вывести ее из стеснения тела и животной души. «Возлюбленная Моя» там истолковано как «пища Моя». В маамаре на 29с, посвященном словам «Ты пленила сердце мое, сестра моя, невеста», Б-г говорит Общине Израйля, что она приводит Его к уровню «сердца», которое привлекает жизненную силу и Бесконечный свет в миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת שה"ש כט ריש ע"ג. לד סע"א. אוה"ת אמור ע' קמט ואילך. כרך-ב ע' תקעז. ד"ה ולאחותו הבתולה תרכ"ז, תרכ"ט, ועוד. המשך תעריב ח"ב פרק תו-תח. (נעתקו בספר הערכים-חב"ד ח"א ע' רנט-רס. ע' שצה-ו. ע' תקז-ח). — לקו"ש ח"כ ע' 40.

АБЗАЦ 3

8 איחוי אלכסנדרית שבגמי

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מועד קטן כו, ב.

- 9 В законах о разрывании одежды скорбящим Гемара говорит о разрыве по шву (ихуй) и упоминает «александрийский шов». Алтер Ребе возводит слово «ахоти» к корню «ихуй»: соединению двух в одно.

מועד קטן כ"ו ב: Moed Katan 26b:2

תנו רבנן: הקורע מתוך השלל מתוך המלל מתוך הקלט, מתוך הסולמות — לא יצא. מתוך האיחוי — יצא. אמר רב חסדא: ובאיחוי אלכסנדר.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 4

10 חלק אלו-ה ממעל ממש

«Что есть удел Б-га свыше и наследие Всемогушего с высот?» Хасидут читает эту фразу как описание самой души — «часть Б-га свыше»; Алтер Ребе добавляет: «истинно».

איוב ל"א:ב Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרמים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לא, ב (ומוסיף "ממש", כבתניא רפ"ב. וראה הנסמן במאמרי אדה"ז-פרשיות לעי שלה).

АБЗАЦ 5

11 אם זכרתך על יצועי

«Когда я вспоминаю Тебя на ложе моём, размышляю о Тебе в ночные стражи». Этот стих приводится как пример любви, присутствующей во всякий час, даже ночью.

תהלים ס"ג:ג Psalms 63:7

אם־זכרתך על־יצועי באש־מרות אהגה־ך:

When I remember Thee upon my couch, And meditate on Thee in the night-watches.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סג, ז.

12 בשכתך בביתך ובלכתך

«...и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогой, и ложась, и вставая». Алтер Ребе приводит этот стих,

говоря о постоянстве, охватывающем каждую часть дня.

דברים ו':ז Deuteronomy 6:7

ושננתם לבניך ודברת כם בשכתך בביתך ובלכתך בדרך ובשכבך וקומך:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ו, ז.

13 ע"ד משל כאהבת אח ואחות

В примечании приводится ссылка на «Op a-Tora», где используется пример любви брата и сестры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת ויקרא-ב ע' תקעז. שם חלק-א ע' קמט. ביאה"ז לאדה"א י, ב. ד"ה ולאחותו הבתולה תרכ"ז.

14 שפת אמת

«Уста истины пребудут вовек, а лживый язык — лишь на мгновение». Алтер Ребе понимает здесь «уста» как «край»: любовь, истинная лишь по краю, но ещё не в своей сути.

משלי י"ב:ט"ט Proverbs 12:19

שפת־אמת תכון לצד ועד־אגיצה לשון שקר:

Уста истины пребывают навеки, а лживый язык — лишь на мгновение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, יט.

15 שפה לפיו

«А отверстие верхней ризы было посередине её, подобно отверстию кольчуги; вокруг отверстия была кайма (сафа), чтобы она не разорвалась». На основании того, что слово «сафа» употреблено здесь в значении подола ризы первосвященника, Алтер Ребе показывает, что «сафа» означает край чего-либо.

שמות ל"ט:כ"ג Exodus 39:23

ופי־המעיל בתוכו כפי תחרא שפה לפיו סביב לא יקרע:

and the hole of the robe in the midst thereof, as the hole of a coat of mail, with a binding round about the hole of it, that it should not be rent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לט, כג.

16 ר"פ תשא די קפ"ח וע"ש במק"מ ובהרמ"ז

Эта ссылка на Зоар и его комментаторов — «Микдаш Мелех» и «Рамаз» — приводится также в «Op a-Tora» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נעתק באוה"ת נ"ך-א ע' תקצה.

26

ויכתוב משה

«И записал Моше их выходы по местам их странствий...» Следующий стих, также вошедший в название этого маамара.

Numbers 33:2:ב'ג:מכדבר

וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־מוֹצְאֵיהֶם לְמַסְעֵיהֶם עַל־פִּי ה' וְאֵלֶּה מַסְעֵיהֶם לְמוֹצְאֵיהֶם:

И записал Моше их выходы, стан за станом, по повелению Б-га; и вот их стоянки при их выходах.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

27

תתן אמת ליעקב

«Ты дашь истину Яакову, милость Аврааму». В местах, на которые ссылается текст, истина объясняется как то, что дается Яакову свыше.

Micah 7:20:ז'כ"מ

תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם מִיַּי קֶדֶם:

Ты явишь верность Яакову, милость Аврааму, как Ты клялся отцам нашим от дней древних.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

בענין ח' פעמים אמת באמת ויציב

В «Op a-Tora» на Нах упоминается этот отрывок и добавляется, что, согласно Зоару (Ваякель 217a), восемь упоминаний слова «истина» соответствуют четырём избавлениям. В примечании также даётся ссылка на «Op a-Tora» на Итро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת נ"ך-א ע' תקצה מציינ לכאן ומוסיף "ועיין מזה בזהר ויקהל דרי"ז ע"א שהם כנגד ד' גאולות כו". וראה גם אזה"ת פ' יתרו ע' איתתקנו.

29

אמת הראשונים עד עזרת

Зоар говорит, что в благословении избавления слово «истина» произносятся четыре раза до слов «Эзрат авотейну» и еще четыре раза после них, чтобы прочно утвердить четыре избавления, скрепив их печатью Царя. «Op a-Tora», упомянутая в примечаниях, ссылается здесь на этот отрывок.

ספר הזהר, ויקהל ל"ד:תל"ג-36:443-34:433 Zohar, Vayakhel

Hence, we have, in the recital of that redemption, to repeat four times the term "true" before we reach the portion beginning with "Thou hast been the help of our fathers...", a prayer which is a firm support for all Israel. Then, in the course of the recital, "Thou hast been...", the term "true" recurs again four times, whereby we fortify, confirm and corroborate, as it were, the same four redemptions with the seal and signet of the King.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

30

וזורע צדקה שכר אמת

Послание начинается словами: «Сеющий благотворительность [получит] награду истины». В нем объясняется, что награда за сеяние благотворительности — качество истины, а слова «Ты дашь истину Яакову» означают, что Святой, благословен Он, дает Яакову каче-

ство истины. Текст отсылает к этому месту, где говорится об истине, даруемой свыше.

Tanya, Iggeres HaKodesh 6:1-2:ב'א-ב'אגרת הקדש

וְזוֹרֵעַ צְדָקָה שְׂכָר אֱמֶת (בְּמִשְׁלֵי י"א). פִּירוּשׁ, שְׂשֹׁכֵר זְרִיעַת הַצְדָּקָה הִיא מִדַּת אֱמֶת. וּכְתִיב: "תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב", ו"שְׂכָרָא דְקוּדְשָׁא-בְרִיךְ-הוּא מְסֻדֵּר עֲבִיבָא כו", כְּמוֹ שֶׁכְּתוּב בְּזֹהַר הַקְדוּשׁ. פִּירוּשׁ, שֶׁהַקְדוּשׁ-בְּרוּךְ-הוּא הוּא הַנּוֹתֵן מִדַּת אֱמֶת לְיַעֲקֹב.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

31

וזורע צדקה שכר אמת

«Нечестивый творит обманное дело, а сеющий благотворительность [получит] награду истины». Стих, которым начинается это послание из «Игерет а-Кодеш».

Proverbs 11:18:ח"א:מ"ח

רָשָׁע עֹשֶׂה פְעֻלַּת־שָׁקֶר וְזוֹרֵעַ צְדָקָה שְׂכָר אֱמֶת:

Нечестивый приобретает обманную плату, а сеющий праведность получает верную награду.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32

אין אני והוא

Примечание Кегот указывает для этих слов на Sotah 4a.

Sotah 4a:טוטה ד'

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

טוטה ד', א.

33

אין אני והוא

В Гемаре учат, что о всяком человеке, исполненном гордыни, Святой, благословен Он, говорит: «Я и он не можем пребывать в одном мире». Альтер Ребе приводит это, чтобы показать, что необходимо устранить даже тонкий покров самости.

Sotah 5a:14:ד"א:טוטה ה'

אָמַר רַב הֶסְדָּא, וְאִימָא מַר עוֹקְבָא: כָּל אָדָם שֵׁשׁ בּו גְּסוּת הָרוּחַ, אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא: אֵין אֲנִי וְהוּא יְכוּלִין לְדוּר בְּעוֹלָם, שְׁנַאָמַר: "מְלִשְׁנִי בְּסִתְרֵי רַעְהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית גְּבַה עֵינַיִם וְרַחֵב לִבִּי אוֹתוֹ לֹא אוּכַל". אֶל תִּקְרִי "אֲתוּ", אֶלָּא "אֲתוּ לֹא אוּכַל". אִיכָא דְמַתְנִי לָהּ אֲמַסְפְּרִי לְשׁוֹן הָרַע, שְׁנַאָמַר: "מְלִשְׁנִי בְּסִתְרֵי רַעְהוּ אוֹתוֹ אֲצַמִּית".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

34

לב נשבר ורוח נשברה

«Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и сломенного Ты, Б-г, не презришь». Именно сокрушенное сердце пробивает покров, скрывающий любовь.

Psalms 51:19:ט"א:תהילים

זָכַחַי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבְּרָה לִבִּי־נִשְׁבַּר וְנִדְכָּה אֲלֵקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אָבִזאַצ 8

35

פּתּחוּ לִי כַחוּדָה שֶׁל מַחַט

Ближе к концу маамара, начинающегося словами «И взял Корех», в «Ликутей Тора» приводится это изречение из «Шир а-Ширим Рабба» и объясняется, что благодаря проёму величиной с игольное ушко приходит «Я открою для вас, как вход в зал» — раскрытие Бесконечного света.

Shir HaShirim Rabbah 5:3 שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ה':ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שֶׁהַשִּׁיר ה', ג' (בְּשִׁירֵי לִשׁוֹן). תַּנְחוּמָא (הוֹצֵאת בּוֹכֵר) תּוֹלְדוֹת יח. פֶּסֶר טו, ו' (כְּחִירָה שֶׁל מַחַט). עֲלִיק סְדִיָּה וִיקָח קֶרֶחַ נָה, א וְשִׁנִּי. [כ].

36

פּתּחוּ לִי כַחוּדָה שֶׁל מַחַט וְאִנִּי אֶפְתַּח לָכֶם

О словах «Отвори Мне» в Мидраше сказано, что Святой, благословен Он, говорит Израилу: «Дети Мои, откройте для Меня одно отверстие для тшувы — величиной с острйё иглы, и Я открою для вас отверстия, в которые смогут въехать повозки и колесницы». Как отмечается в примечании «Kehot», здесь эта фраза приведена иначе.

Shir HaShirim Rabbah 5:2 שִׁיר הַשִּׁירִים רַבָּה ה':ב'2

... פִּתְחֵי לִי, רַבִּי יִסָּא אָמַר, אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל, בְּנִי, פִּתְחוּ לִי פֶתַח אֶחָד שֶׁל תְּשׁוּבָה כְּחֻדָּה שֶׁל מַחַט, וְאִנִּי פּוֹתֵחַ לָכֶם פִּתְחִים שִׁיְהִיו עֲגָלוֹת וְקָרוֹנִיּוֹת נִכְנָסוֹת בּוֹ. רַבִּי תַנְחוּמָא וְרַבִּי חוּנְיָא וְרַבִּי אֶבְהוּ בְּשֵׁם יֵשׁ לְקִישׁ, כְּתִיב (תְּהִלִּים מו, יא): הִרְפוּ וְדַעוּ כִּי אֲנִכִּי אֶלְקִים וְגו', אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְיִשְׂרָאֵל הִרְפוּ מִמַּעֲשֵׂיכֶם הִרְעִים וְדַעוּ כִּי אֲנִכִּי אֶלְקִים. רַבִּי לִוִּי אָמַר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עוֹשֵׂן תְּשׁוּבָה אֶפְלוּ יוֹם אֶחָד, מִיָּד הֵן נִגְאָלִין, וּמִיָּד בּוֹ ...

“It is the sound of my beloved knocking” – by means of Moses when he said: “Moses said: So said the L-rd: At about midnight, I will emerge in the midst of Egypt” (Exodus 11:4). “Open for me” – Rabbi Yasa said: The Holy One blessed be He said to Israel: My children, open for Me one opening of repentance like the eye of the needle, and I will open for you openings that wagons and carriages enter through it. Rabbi Tanhuma, Rabbi Hunya, and Rabbi Abbahu [said] in the ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

37

פּתּחוּ לִי כַחוּדָה שֶׁל מַחַט וְאִנִּי אֶפְתַּח לָכֶם

То же учение в издании Танхума Бубера: «Откройте для Меня отверстие величиной с острйё иглы, и Я открою для вас отверстие», достаточно широкое, чтобы в него могли войти шатры.

Midrash Tanchuma Buber, Toldot 18:1 תַּנְחוּמָא בּוֹכֵר, תּוֹלְדוֹת18:1 א':ח

... קוֹל דּוּדֵי דּוֹפֵק (שֶׁהִ"ש שֶׁם), זֶה מֶשֶׁה, שְׁנֵאמַר וַיֹּאמֶר מֶשֶׁה כֹּה אָמַר ה' כַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה (שְׁמוֹת יא ד). פִּתְחֵי לִי (שֶׁהִ"ש שֶׁם), אָמַר ר' יוֹסִי אִמְרָה הַקְבִּיָּה פִּתְחֵי לִי פֶתַח כַּחוּדָה שֶׁל מַחַט, וְאִנִּי פּוֹתֵחַ לָךְ [פֶּתַח] שִׁיְהוּ אוֹהֲלוֹת וּכְצוּצִיּוֹת נִכְנָסִין בּוֹ. אַחֲוִיתִי (שֶׁהִ"ש שֶׁם), בְּמִצְרַיִם שְׁנֵאמַר לִי בִשְׁתֵּי מִצּוֹת, בְּדָם פֶּסַח וּבְדָם מִלָּה. רַעֲיִיתִי (שֶׁם), נִתְרַעוּ לוֹ בָּיִם, וְאִמְרוּ ה' יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וְעַד (שְׁמוֹת טו יח), יוֹנְתִי (שֶׁהִ"ש שֶׁם) בְּמֶרֶה

...כִּי תִבְּאוּ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם

שְׁנֵאמַר לִי כִיוֹנָה בְּמִצּוֹת, תִּמְתִּי (שֶׁהִ"ש שֶׁם), שְׁנֵאמַר לִי בְּסִינִי וְאִמְרוּ כֹל אֲשֶׁר דִּבֶּר ה' נַעֲשֶׂה וְנִשְׁמַע (שְׁמוֹת ...)

(Cant. 5:2:) I SLEEP, BUT MY HEART IS AWAKE. 5:6; PR 15:6; Cant. R. 5:2:1-2. The congregation of Israel said to the Holy One: Sovereign of the Universe, I SLEEP without the Holy Temple, BUT MY HEART IS AWAKE in the synagogues and in the academies. I SLEEP without the sacrifices, BUT MY HEART IS AWAKE in the commandments and almsgiving. I SLEEP without the good deeds, BUT MY HEART IS AWAKE for performing them. I SLEEP without the end time, BUT MY HEART IS AWAKE for the redemption. I ...

Midrash Tanhuma haKadum veHaYashan, S. Buber, 1885 (Public Domain) • Midrash Tanhuma, S. Buber Recension; trans. by John T. Townsend, 1989. (CC-BY)

38

פּתּחוּ לִי כַחוּדָה שֶׁל מַחַט וְאִנִּי אֶפְתַּח לָכֶם

В «Псикта Рабати» это учение приводится со словами «величиной с ушко иглы», как отмечается в примечании «Kehot».

Pesikta Rabbati 15:1 פְּסִיקְתָא רַבָּתִי ט"ו:1

... אֲבָא הֵיכָן מְצִינוּ שְׁנֵאמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא לְבֵן שֶׁל יִשְׂרָאֵל שְׁנֵאמַר צוּר לְבָבִי וְחֻלְקֵי אֶלְקִים לְעוֹלָם (תְּהִלִּים ע"ג כ"ו) קוֹל דּוּדֵי דּוֹפֵק זֶה מֶשֶׁה כֹּה אָמַר ה' כַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה (שְׁמוֹת י"א ד) פִּתְחֵי לִי אָמַר ר' יוֹסִי אִמְרָה הַקְבִּיָּה פִּתְחֵי לִי פֶתַח כְּחִירָה שֶׁל מַחַט וְאִנִּי פּוֹתֵחַ לָכֶם פִּתְחֵי שִׁיְהִיו אֱהָלִים וּכְצוּצִיּוֹת יְכוּלִּים נִכְנָסִין בּוֹ אַחֲוִיתִי בְּמִצְרַיִם שְׁנֵאמַר לִי בִשְׁתֵּי מִצּוֹת בְּדָם פֶּסַח וּבְדָם מִלָּה רַעֲיִיתִי בָּיִם שְׁנֵאמַר לִי בָּיִם וְאִמְרוּ ה' יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וְעַד (שֶׁם ט"ו י"ח) יוֹנְתִי בְּמֶרֶה שְׁנֵאמַר לִי (בָּיִם) כִּיוֹנָה (תִּמְתִּי) בְּמִצּוֹת תִּמְתִּי בְּסִינִי שְׁנֵאמַר לִי ...

OYW (Public Domain)

39

הַבֵּא לְטָהָר מְסִיעֵינִי אוֹתוֹ

В Гемаре сказано: тому, кто приходит оскверниться, открывают путь; тому же, кто приходит очиститься, помогают. Альтер Ребе приводит эти слова, говоря о помощи свыше, которая следует за первым небольшим отверстием, открытым человеком.

Yoma 38b:16 יוֹמָא ל"ח ב:ט"ז

אָמַר ר' יֵשׁ לְקִישׁ, מֵאֵי דְכְּתִיב: "אֵם לְלִצִּים הוּא יִלְוֶיךָ וְלַעֲנֻנִים יִתֶּן חֵן". בָּא לְטָהָר — פּוֹתְחִין לוֹ. בָּא לְטָהָר — מְסִיעֵין אוֹתוֹ. תֵּנָּה דְּבִי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל: מִשְׁלַל לְאָדָם שֶׁהָיָה מוֹכֵר נֶפֶשׁ וְאַפְרָסְמוֹ,

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יוֹמָא לַח, ב.

40

וְאִרְעָא אֶתְבַּטְלָת

Примечание отсылает к обсуждению в «Op a-Tora» слов «и земля упразднилась» из «Сифра ди-Цниута».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

רָאָה אוֹהֵי"ת וִיקְרָא-ב עִי תִקְצוּ. כִּרְך ג' עִי תִתְצַח.

41

וְאִרְעָא אֶתְבַּטְלָת

В первой главе «Сифра де-Цниута» сказано, что прежде чем появились «весы», первые цари умерли, и «земля была упразднена». Альтер Ребе истолковывает

«землю» как само бытие души, упразднённое в свете Б-га.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא א"ב: 1:2-2:13 Zohar, Sifra DiTzniuta 1:2-2:13
ב"י:ג

42

לכבתני אחותי כלה

«Ты пленила сердце Моё, сестра Моя, невеста; пленила сердце Моё одним из глаз Твоих». Это начальные слова маамара в «Ликутей Тора», к которому текст отсылает за дальнейшим объяснением слов «сестра Моя».

שיר השירים ד':ט"ז Song of Songs 4:9

לכבתני אחתי כלה לכבתני אחת מעיניך באחד ענק מצורניך:

Ты пленила сердце моё, сестра моя, невеста моя; пленила сердце моё одним взглядом очей твоих, одним ожерельем на шее твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 9

43

שאמר רז"ל ישראל מפרנסין

Говоря о жертвоприношениях как о трапезе Царя, Зоар говорит: «И так мы учили: Израиль питает своего Невесного Отца». Алтер Ребе использует это, чтобы объяснить слово «раяти» — «возлюбленная Моя»: Израиль «питает» Б-га.

ז"ה ג, ז, ב Zohar III, 7b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ה ג, ז, ב. ועליך בשה"ש רד"ה הנך יפה [יג, ג]. [כ].

44

כי לא ידח ממנו נדח

«...и Он замышляет, как сделать, чтобы изгнанник не был отринут от Него». В стихе сказано «чтобы не» (לעוילתי); Алтер Ребе подчеркивает слова «от Него»: ни одна душа никогда не отсекается от Самого Б-га.

שמואל ב י"ד:יד"ד II Samuel 14:14

כ"ימות נמות וכמ"ם הנגרים ארצה אשר לא יאספו ולא ישא אלקים נפש וחשב מחשבות לבלתי ידח ממנו נדח:

Ибо мы непременно умрем, и будем как вода, пролитая на землю, которую нельзя собрать; и Вс-вышний не лицеприятствует, но измышляет средства, чтобы изгнанник не был отринут от Него.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב יד, יד (לבלתי).

45

לאשתאבא בגופא דמלכא

Зоар говорит об очищении души, «чтобы она была поглощена телом Царя». Эти слова описывают полное включение души в Б-га.

ז"ה ר"ז, ב Zohar I, 217b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ה ר"ז, ב.

46

תלת קשרין

«Три уровня связаны друг с другом: Святой, благословен Он, Тора и Израиль». Как отмечается в примечании Кеот, формулировка Зоара отличается от приведенной здесь цитаты.

ז"ה ג, ע, ז Zohar III, 73a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ז"ה ג, ע, א. והלשון שם ל"י כמ"ש כאן. [כ].

47

דאורייתא מחכמה נפקת

«Тора вышла из высшей Хохмы»; другое мнение, приведенное там же, гласит, что она вышла из Бины. Примечание Кеот также отсылает к этому месту.

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט Zohar, Yitro 21:378-22:389

По мнению рабби Йегуды, «отец» означает Мудрость (Хохма), а «мать» — Понимание (Бина). Рабби Йегуда сказал: «Оба толкования означают одно и то же, ибо мы учили, что Тора исходит от Высшей Мудрости». Рабби Йосе сказал, что Тора исходит от Понимания, ибо сказано: «постигать слова понимания» и «не оставляй учения матери твоей».

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

48

אשרי מי שבא לכאן

Человек, который заболел и увидел загробный мир, рассказал, что слышал там: «Счастлив тот, кто приходит сюда со своим учением в руке». Алтер Ребе понимает это так: душа приходит в высшие миры, связанная со своей Торой.

פסחים נ' א:ז'-ח:ז Pesachim 50a:7-8

ושמעתי שהיו אומרים: אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו. ושמעתי שהיו אומרים: הרוגי מלכות אין אדם יכול לעמוד במחיצתו. (ומאן) נינהו? אלימא רבי עקיבא וחביריו — משום הרוגי מלכות ותו לא? אלא: הרוגי לוד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נ, א.

49

לכו לחמו בלחמי

«Придите, ешьте мой хлеб и пейте вино, которое я смешала». Это приглашение мудрости понимается как указание на то, что Тора — хлеб для души.

משלי ט:ה Proverbs 9:5

לכו לחמו בלחמי ושתו ביינן מסכת:

«Придите, ешьте хлеб мой и пейте вино, которое я растворила.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ט, ה.

50

יחי האדם

«Не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Авая, живёт человек». Эти слова использу-

ются применительно к хлебу — пище, которой живёт человек.

Deuteronomy 8:3:ג' דברים

וַיַּעֲנֵךְ וַיַּרְעֲבֶךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעַתְּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לַמַּעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עָלֶיךָ הֶלֶם לְבָדוֹ יְהִי־הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצֵא פִּי־הִי יְהִי־הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ח, ג.

התורה שנקראת מזון וחיים

Гемара толкует слова «вся опора хлеба» как относящиеся к знатокам Талмуда, приводя стих: «Придите, ешьте мой хлеб» — Тора есть хлеб. В примечании издательства «Кеот» этот стих приводится в связи с тем, что Тора называется пищей.

Chagigah 14a:10:י"ד א' חגיגה

"כל משען לחם — אלו בעלי תלמוד, שנאמר: 'לכו לחמו בלחמי ושתינו מסכתא'." "וכל משען מים — אלו בעלי אגדה, שמושקין לבו של אדם כמים באגדה. "גבור" — זה בעל שמועות. "ואיש מלחמה" — זה שיוצא לישא וליתן במלחמתה של תורה. "שופט" — זה דיין שדן דין אמת לאמתו. "נביא" — כמשמעו. "קוסם" — זה מלך, שנאמר: "קסם על שפתי מלך". "זקן" — זה שראוי לשיכח.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה חגיגה יד, א.

אכלתי יערי עם דבשי

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста... Я ел соты Мои вместе с мёдом Моим». Здесь Сам Б-г «ест» — это второй этап, «от хлеба Моего».

Song of Songs 5:1:ה' שיר השירים

בָּאתִי לִגְנוֹי אֲחָתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׂמִי אֲכַלְתִּי יַעֲרִי עִם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עִם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ש ה, א.

דאורייתא מחכי נפקת

«Тора вышла из Хохмы, из места, называемого „святим“». Поэтому Тора выше душ даже у своего истока.

Zohar II, 121a:א' ח"ב זוהר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

ליכלע באברי נפשכם ואח"כ בלחמי

Иное прочтение: там сказано: «чтобы это было на уровне хлеба свыше, благодаря которому души Израиля растворяются в теле Царя».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תרל"ג-א "שתהי בבחי' לחם למעלה שע"י יבואו נש"י לאשתאבא בגופא דמלכא".

אבצאצ 10

תנא סדורא דפת נקט הזורע

Гемара объясняет, что танна Мишны о работах, запрещённых в Шабат, «следовал порядку приготовления хлеба». Алтер Ребе использует этот порядок, говоря об этапах, посредством которых Тора становится хлебом для души.

Shabbat 74b:3-4:ד' ב'ג' שבת ע"ד

והקלש והאופה. אמר רב פפא: שבק תנא דידן בישול סממני דהוה במשכן ונקט אופה! תנא דידן סידורא דפת נקט. אמר רב אחא בר רב עריא: האי מאן דשדא סיכתא לאתונא — חייב משום מבשל. פשיטא! מהו דתימא לשרורי מנא קא מיכניו, קא משמע לן דמירפא רפי והדר קמיט. אמר רבה בר רב הונא: האי מאן דאריתח כופרא — חייב משום מבשל. פשיטא! מהו דתימא כיון דהדר ואיקיש אימא לא, קא משמע לן.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עד, ב.

אבצאצ 11

כעין העלאת מ"ן

Там посев и посадка названы вознесением майин нуквин: посеянное и посаженное растёт благодаря ему, и такие плоды гораздо тоньше тех, что произрастают исключительно благодаря силе роста земли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כ (קלב, ב) ושם "ע"י העלאת מ"ן".

אבצאצ 12

ונעשה מ"ן אליו

Ближе к концу «Игерет а-Кодеш», 20 объясняется, что посеянное и посаженное произрастает благодаря подъему майин нуквин; хотя посаженное семя несопоставимо с плодом и всем деревом, рост все же подобен возникновению сущего из ничего.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סס"י ב.

אבצאצ 13

מאמר תדשא

«И сказал Б-г: да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодовые деревья...» Речение, наделяю-

щее землю способностью к произрастанию.

בראשית א':11

וַיֹּאמֶר אֱלֹקִים תְּדַשָּׂא הָאָרֶץ דָּשָׂא עֵשֶׂב מְזִרְעַ וְרַע עֵץ פְּרִי עֵשֶׂה פֶּרִי לְמִינֵהוּ אֲשֶׁר יִרְעוּ-כִּי עַל-הָאָרֶץ וַיְהִי-כֵן:

И сказал Б-г: «Да произрастит земля зелень, траву, дающую семя, и плодородное дерево, приносящее плод по роду своему, в котором семя его, на земле». И стало так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית א', יא. ראה אנה"ק ס"ב.

59

אש דת

«...из десницы Его — огненный закон для них». Тора как «огненный закон», буквы которой — буквы «Тадше».

Deuteronomy 33:2

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּינֵי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מִהָר פָּאֶרֶן וְאֶתָּה מִרְכַּבְתָּ קֶדֶשׁ מִיְמִינוּ אֵשׁ דֵּת לְמוֹ:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

60

השי"ך בשם הרי"ש

В примечании указано, что Раш — это Рабейну Шимшон, и приводятся слова Шаха в конце Parshas Bereshis, среди его гематрий; также дана ссылка на слова Шаха об «огненном законе» в Vezos HaBerachah.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

(רי"ש = רבינו שמשון) בגימטריאות ס"פ בראשית (יב, ד). וראה שם ברכה עה"פ אש דת (פה, ב).

61

כי בגי'ע העליון . . מאירים שם חב"ד

В примечании дана ссылка на примечание Ребе там, где говорится о сиянии Хохмы, Бины и Даат в высшем Ган Эдене.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"ט ע' 40 הערה 28.

АВЗАЦ 14

62

בפ' בראשית דכ"ז ע"ב אעשה לו עזר

Обсуждение, на которое ссылается текст, о словах Зоара «Сотворю ему помощника... это Мишна», опубликовано там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדפס בביתא"י לצ"צ כרך-ב ע' תריב ואילך.

63

אעשה לו עזר כי דא משנה

О словах «Нехорошо человеку быть одному; Я создам ему помощника, соответствующего ему» Зоар говорит: «Это Мишна». Алтер Ребе отсылает к обсуждению это-

го стиха применительно к Торе, по мере того как она нисходит и становится законами.

ספר זוהר, בראשית כ"ד:רס"ד-25:273-264 Zohar, Bereshit כ"ה:עריג

По этой причине Б-г сказал: «Нехорошо быть человеку одному; сотворю ему помощника, соответственного ему» (Быт. 2:18). Эта помощь — Мишна (Устная Тора), служанка Шехины. Если Израиль достоин, она помогает ему в изгнании со стороны дозволенного, чистого и пригодного; если же он недостоин, она становится ему препятствием со стороны нечистого, непригодного и запретного. Чистое, дозволенное и пригодное означают доброе начало, а непригодное, нечистое и запретное — злое начало.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

64

הזורעים בדמעה ברנה יקצורו

«Сеющие со слезами пожнут с радостным пением». Эти слова относятся к изучению законов без наслаждения, которое приносит наслаждение свыше.

Psalms 126:5

הזורעים בדמעה ברנה יקצורו:

They that sow in tears Shall reap in joy.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכו, ה.

65

דבר ה' זו הלכה

О словах стиха «слово Б-га» Гемара говорит: «Это галаха». Следовательно, законы Торы — это собственное слово Б-га.

Shabbat 138b:11-12

”דָּבָר הִ"ו — זֶה הִלְכָּה, ”דָּבָר הִ"ו — זֶה הַנְּבוּאָה. וּמֵאִי יִשְׁוֹטְטוּ לְבָבָם אֶת דְּבַר הִ"ו? אָמְרוּ: עֲתִידָהּ אֲשֶׁה שְׁתַּטּוּל כְּכָר שֶׁל תְּרוּמָה וּתְהוֹזֹר בְּכַמִּי וּבְכַמִּי מִדְּרָשׁוֹת לִידַע אִם טְמֵאָה הִיא וְאִם טְהוֹרָה הִיא, וְאִין מִכִּין.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קלח, ב.

66

שכר מצוה מצוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, ב.

67

שכר מצוה מצוה

Мишна учит: «Награда за мицву — мицва». Алтер Ребе понимает награду как саму мицву, произрастающую свыше, подобно растению из семени.

Pirkei Avot 4:2

בְּזֵאֵי אֹמַר, הָיִי רֵץ לְמִצְוָה קְלָה כְּבִחְמוּרָה, וּבוֹרַח מִן הָעֲבָרָה. שְׂמִצְוָה גּוֹרֶרֶת מִצְוָה, וְעֲבָרָה גּוֹרֶרֶת עֲבָרָה. שְׂשֹׁכֵר מִצְוָה, מִצְוָה. וְשֹׁכֵר עֲבָרָה, עֲבָרָה:

Бен Аззай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна запо-

ведь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к другому проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

68

צדיקים יושבים ונהנין

«В Грядущем мире нет ни еды, ни питья... но праведники сидят, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шхины». Это наслаждение — «урожай» Торы, изучаемой внизу.

Berakhot 17a:12בב"א: י"ז א: ברכות

מְרַגְלָא בְּפֻמִּיהָ דְּרַב: לֹא כְּעוֹלָם הָזֶה הָעוֹלָם הַבָּא. הָעוֹלָם הַבָּא אֵין בּוֹ לֹא אֲכִילָה וְלֹא שְׁתִּיָּה וְלֹא פְרִיָּה וְרִבְיָה וְלֹא מִשָּׂא וּמִתֵּן וְלֹא קִנְיָה וְלֹא שְׁנָאָה וְלֹא תַּחֲרוּת, אֲלָא צְדִיקִים יוֹשְׁבִין וְעוֹטְרוֹתֵיהֶם בְּרִאשֵׁיהֶם וְנִהְנִים מִזֵּיו הַשְּׂכִינָה, שְׁנַאֲמַר: "וַיַּחֲזוּ אֶת הָאֱלֹקִים וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ".

Любимым изречением Рава было: не подобен этот мир будущему миру. В будущем мире нет ни еды, ни питья; нет рождения детей и торговых дел; нет зависти, ненависти или соперничества; но праведники восседают на престолах, венцы их на головах, и наслаждаются сиянием Шхины, как сказано: «И они видели Б-га, и ели, и пили» (Исх. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יז, א.

АБЗАЦ 15

69

בידך אפקיד רוחי

«В Твои руки предаю дух мой; Ты избавил меня, Авая, Б-г истины». Предание души Б-гу, которое Алтер Ребе называет поднятием майин нуквин.

Psalms 31:6ו'י"א: פסלים

בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִית אוֹתִי ה' אֵל אֱמֶת:

Into Thy hand I commit my spirit; Thou hast redeemed me, O L-RD, Thou G-d of truth.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לא, ו.

АБЗАЦ 16

70

האומר אין לי אלא תורה

Гемара заключает: «Тот, кто говорит, что у него есть только Тора, не имеет даже Торы». Алтер Ребе относит это к тому, кто ограничивается изучением материальных одеяний Торы.

Yevamot 109b:4-5ה'ד-ה: כ"ט ב: במות ק"ט

עֲרִבִי שְׁלִצִיּוֹן — דְּעֻבְדֵי שְׁלוֹף דּוּץ. תּוֹקֵעַ עֲצָמוֹ לְדַבֵּר הֶלְכָּה — דְּתַנְיָא, רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ תוֹרָה — אֵין לוֹ תוֹרָה. פְּשִׁיטָא! אֲלָא: כָּל הָאוֹמֵר אֵין לוֹ אֲלָא תוֹרָה — אֵין לוֹ אֲלָא תוֹרָה. הָא נִמֵּי פְּשִׁיטָא! אֲלָא דְּאִפִּילוּ תוֹרָה אֵין לוֹ. מַאי טַעְמָא? אֲמַר רַב פֶּפְא, אֲמַר קְרָא:

...כי תבואו אל הארץ אשר אני נותן לכם

”וְלִמְדַתְּם וְעִשִּׂיתֶם” — כָּל שִׁשְׁשָׁנוּ בְּעִשְׂיָה יִשְׁנוּ בְּלִמְדָּה, כָּל שְׁאִינוּ בְּעִשְׂיָה אֵינוּ בְּלִמְדָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב.

АБЗАЦ 17

71

כדכתיב ואשפוך את נפשי

Хана отвечает Эли: «Я женщина с сокрушенным духом... и излила душу свою пред Авая». Поэтому молитву называют «душой».

I Samuel 1:15ו'ט"ו: א א: שמואל

וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קִשְׁת־רוּחַ אֲנֹכִי וַיֵּין וְשִׁכָּר לֹא שְׁתִּיתִי וְאֶשְׁפֹּךְ אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי ה'

And Hannah answered and said: 'No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-א א, טו.

72

אמור לחכמה אחותי את

«Скажи мудрости: „Ты сестра моя“, и назови разумение родственницей». Стих связывает понятие «сестра» с уровнем Хохмы.

Proverbs 7:4ד'ז: משלי

אָמַר לַחֲכָמָה אַחֹתִי אֶת וּמַדְעַ לְבִינָה תִקְרָא:

Скажи мудрости: «Ты сестра моя», и разум назови родною своею;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ז, ד.

73

אחותי בת אבי היא

Авраам говорит о Саре: «Она и вправду сестра моя, дочь моего отца, но не дочь моей матери». Зоар истолковывает это как получение от Абы — Хохмы.

Genesis 20:12כ"ב: בראשית

וְגַם־אֶמְנָה אַחֹתִי בַת־אָבִי הוּא אֶךְ לֹא בַת־אִמִּי וְתַהֲיִלִּי לְאִשָּׁה:

И более того, она и вправду моя сестра, дочь моего отца, но не дочь моей матери; и потому она стала моей женой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כ, יב.

74

בזמנא דנטלא מבי אבא

Зоар объясняет, что единение общины Израиля с Царём происходит, когда её озаряет высший Аба, «ибо от дома Абы она получает», и тогда «она сестра моя, дочь

моего отца». Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что молитва относится к уровню Хохмы.

Zohar, Emor 38:202-40:226 רכ"ב-מ:ר"ח-מ:ר"ח

Вот цель, которой должны служить эти трубные звуки, сопровождаемые раскаянием пред Б-гом. И потому, когда Израиль издаёт звуки шофара с должным благоговением, горний Шофар возвращается и венчает Яакова, дабы всё было устроено должным образом. Воздвигается иной престол, радость распространяется повсюду, и Б-г милует мир. Счастлив Израиль, умеющий отратить своего Владыку от суда к милосердию и быть орудием устройства всех миров. Соответственно трём сериям трубных звуков в этот день наверху открываются три книги; и так же как пробуждается милосердие, наказания сдерживаются и откладываются в их ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

75

בוה"ק פ' אמור ד' ק' ע"ב

В разделе Матот тот же отрывок из Зоара — о словах «Она — сестра моя, дочь моего отца... когда она получает из дома Аба» — относится к Шабату, когда Хохма сияет в душе как дополнительная душа и благодаря чему отец может отменить обеты своей дочери; свет Шабата сияет также каждый день в молитве.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא גם לקמן פ' מטות פד, ג. שה"ש כו רע"ג.

76

העת קבוע ללמוד יהי מיד אחר התפלה

«После того как он выйдет из синагоги, ему следует пойти в дом учения и назначить время для занятий». Альтер Ребе объясняет причину: учение сразу после молитвы соединяется с душой.

Shulchan Arukh, Orach Chayim 155:1 שולחן ערוך, אורח חיים

קנ"ה:א

לילך מבי"ה לבית המדרש. ובו ב סעיפים: אחר שיצא מבית הכנסת ילך לבית המדרש ויקבע עת ללמוד וצריך שאותו עת יהיה קבוע שלא יעבירו אף אם הוא סבור להרויח הרבה: הגה ואף מי שאינו יודע ללמוד ילך לבית המדרש ושכר הליכה בידו או יקבע לו מקום וילמוד מעט במה שיוודע ויחשוב בעניניו ויכנס בלבו יראת שמים (הר"י פ"ק דברכות):

Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain)

77

מיד אחר התפלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ע א"ח קנה, א.

АБЗАЦ 18

78

לב נשבר ונדכה

«Жертвы Б-гу — дух сокрушённый; сердца сокрушённого и смиренного Ты, Б-г, не презришь». «Сокрушённый»

...כי תבואו אל הארץ אשר אני נותן לכם

ное» сердце — это внутренняя работа растирания.

Psalms 51:19 תהילים נ"א:י"ט

זבחי אֱלֹקִים רוּחַ נִשְׁבָּרָה לִב־נִשְׁבָּר וְנִדְכָּה אֱלֹקִים לֹא תִבְזֶה:

Жертвы Б-гу — дух сокрушенный; сердца сокрушенного и смиренного Ты, Б-г, не презришь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79

דכו במדוכה

О мане сказано: «они растирали его в жерновах или толкли в ступе». Слово «сокрушённый» (нидке) — от того же корня, что и «толкать в ступе».

Numbers 11:8 במדבר י"א:ח

שָׁטוּ הָעָם וְלָקְטוּ וְטָחְנוּ בָרֶחִים אוֹ דָכוּ בַמִּדְכָּה וּבָשְׁלוּ בַּפֶּרֶר וְעָשׂוּ אֹתוֹ עֲגֹת וְהָיָה טַעְמוֹ כְּטַעַם לֶשֶׁד הַשָּׁמֶן:

Народ ходил и собирал его, молот на жерновах или толлок в ступах, варил в котлах и пек из него лепешки; вкус его был как у лепешки, испеченной на масле.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר י"א, ח.

80

ושחקת ממנה הדק

О благовониях сказано: «И истолки часть его очень мелко». Их приносили, предварительно растерев в мелкий порошок.

Exodus 30:36 שמות ל':י"ז

וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הֶדֶק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדוּת בְּאֵהָל מוֹעֵד אֲשֶׁר אֹנֶעַד לָךְ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קְדָשִׁים תִּהְיֶה לָּכֶם:

And thou shalt beat some of it very small, and put of it before the testimony in the tent of meeting, where I will meet with thee; it shall be unto you most holy. .

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות ל, יז.

81

לימוד התורה . גרסה נפשי

«Душа моя сокрушена тоской по Твоим судам во всякое время». Слово «сокрушена» (гарса) употребляется для обозначения тоски души по законам Торы.

Psalms 119:20 תהילים קי"ט:כ

גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל־מִשְׁפָּטֶיךָ כְּכָל־עֵת:

My soul breaketh for the longing that it hath unto Thine ordinances at all times.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Avodah Zarah 19a:10-11 עבודה זרה י"ט א'-י"א

וְאָמַר רַבָּא: לְעוֹלָם לִיגְרִיס אִינִישׁ, וְאֵף עַל גַּב דְּמִשְׁכָּה, וְאֵף עַל גַּב דְּלָא יָדַע מַאי קָאָמַר, שְׁנָאמַר: "גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה", "גָּרְסָה" כְּתִיב וְלָא כְּתִיב "טָחְנָה". רַבָּא רְמִי: כְּתִיב "עַל גַּפִּי", וְכְתִיב "עַל כֶּסֶּא"! בְּתַחֲלָה "עַל גַּפִּי", וְלִכְסוּף "עַל כֶּסֶּא".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, כ. ע"ז יט, א.

82

ריחיים של גרוסות

При приготовлении омера зерно помещали в «мельницу для крупы». Слово Гемары, обозначающее учение, гарсинан, происходит от того же корня.

Menachot 66a:18-19 ט"ז-ט"ח-ט"ט

נתנוהו לאכוב ואכוב היה מנוקב כדי שיהא האור שולט בכולו שטחוהו בעזרה והרוח מנשבת בו נתנוהו לריחים של גרוסות והוציאו ממנו עשרון שהוא מנופה בשלש עשרה נפה והשאר נפדה ונאכל לכל אדם וחייב בחלה ופטור מן המעשר ר' עקיבא מחייב בחלה ובמעשרות: גמי תנו רבנן אביב זה אביב קלוי באש מלמד שהיו ישראל מהבהבין אותו באש כדי לקיים בו מצות קלי דברי ר' מאיר וחכמים אומרים

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מנחות טו, א. וכן גז' בויק"ר רפכ"ח. [כ].

АБЗАЦ 19

83

וכי תקרב קרבן מנחה

«А когда приносите хлебное приношение, испечённое в печи, [пусть это будет] из тонкой муки: пресные лепёшки, смешанные с маслом». Стих, в котором Альтер Ребе усматривает уровень выпекания.

ויקרא ב':ד' Leviticus 2:4

וכי תקרב קרבן מנחה מאפה תנור סלת חלות מצת בלולת בשמן ורקיקי מצות משחים בשמן:

And when thou bringest a meal-offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mingled with oil, or unleavened wafers spread with oil.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא ב, ד.

АБЗАЦ 20

84

ויש אם למסורת

В Гемаре приводится мнение, что «значение имеет написание» (йеш эм ла-масорет): слово толкуют так, как оно написано. Поэтому слово «такрив», написанное без буквы йуд, читается как указание на то, что душа сама приближается.

קידושין י"ח בב Kiddushin 18b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין יח, ב.

85

כשהנפש רוצה להתקרב בעצמה לה'

«Op a-Tora» поясняет: «то есть приблизиться самой, как объясняется в „Тора Op“, в разделе „Ваешев“, в маамаре на 25 Кислева, о предании души в слове „Один“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ור”ל להתקרב בעצמה ע”ד שנת’ בת”א פי ויש בכ”ה בכסלו בענין למסור נפשו באחד — אוה”ת של ע’ תקמב.

86

ואפו עשר נשים

«...и десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи». Альтер Ребе понимает «одну печь» как пламенную любовь, возгорающуюся при размышлении о единстве Б-га.

ויקרא כ"ו:כ"ו Leviticus 26:26

בשכרי לכם מטה-לחם ואפו עשר נשים לחמכם בתנור אחד והשיבו לחמכם במשקל ואכלתם ולא תשבעו:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כו, כו.

87

רשפי אש

«...ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — вспышки огня, пламя Б-га». Этот образ передаёт пылающую любовь, связанную с «выпеканием».

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח':ו

שימני כחותם על-לבי כחותם על-זרועי כיעצה כמות אהבה קשה כשאל קנאה רשפיה רשפי אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

88

פי שיעורר בלבו רשפי אש האהבה

Там говорится, что пища усваивается членами тела лишь после выпекания; так и Тора, если она не «выпечена» внутри человека, остаётся чем-то отдельным от него, даже если он много учится. Когда же она выпечена, она усваивается всеми его 248 членами. Выпекание связывается с Торой, данной как «чёрный огонь на белом огне», и делается отсылка к этому маамару о стихе «земля должна покоиться».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם לקמן פ' בחוקתי מה, ג.

89

לדבקה בו

Примечание Кегот указывает для этих слов на Deuteronomy 30:2.

דברים ל':ב' Deuteronomy 30:2

ושבת עדיהי אלקיך ושמעת קולו ככל אשר-אנכי מצוך היום אתה ובניך בכל-לביך ובכל-נפשך:

и возвратишься к Вс-вышнему, Б-гу твоему, и будешь слушать Его голос согласно всему, что я заповедую тебе сегодня, ты и дети твои, всем сердцем твоим и всей душой твоей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים ל, ב.

90

לדבקה בו

«Любить Аваю, Б-га твоего, слушаться Его голоса и прилепиться к Нему, ибо Он — жизнь твоя». «Водная» любовь стремится прилепиться к Б-гу.

Deuteronomy 30:20: דברים ל':

לְאַהֲבָה אֶת־ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמֹּעַ בְּקוֹלוֹ וּלְדַבְּקָה־בּוֹ כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאַרְךָ יָמֶיךָ לְשִׁכֵּת עַל־הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע ה' לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר:

любить Вс-вышнего, Б-га твоего, слушаться голоса Его и прилепиться к Нему; ибо в этом жизнь твоя и долгоденствие твоё, чтобы обитать тебе на земле, которую Вс-вышний клятвенно обещал отцам твоим, Аврааму, Ицхаку и Якову, дать им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

כנודע שבאש מתפרדים כל היסודות

Там говорится, что дерево состоит из четырёх элементов: когда оно горит, огонь, вода и воздух уходят с дымом, тогда как земля, над которой огонь не властен, остаётся в виде пепла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' טו (קכא, ב).

אבזאצ 21

92

וימהר יוסף כי נכמרו

«Йосеф поспешил, ибо всколыхнулась его любовь к брату, и захотел плакать; он вошел во внутреннюю комнату и заплакал там». Йосеф — при виде Биньямина; Альтер Ребе истолковывает всколыхнувшуюся любовь как жар «выпекания».

Genesis 43:30: בראשית מ"ג:ל'

וַיִּמְהַר יוֹסֵף כִּי־נִכְמְרוּ רִחְמָיו אֶל־אֶחָיו וַיִּבְקֶשׁ לִבְכּוֹת וַיָּבֹא הַחֲדָרָה וַיִּבְכֶּה שָׁמָּה:

And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מג, ל.

93

מכמר בשרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פסחים נח, סע"א.

94

מכמר בשרא

Выражение Гемары, обозначающее нагревание мяса; в примечании издательства «Кеот» оно приводится как источник этого слова. На его основании Альтер Ребе показывает, что «нихмеру» означает «разгорелись».

Pesachim 58a:12-13: י"ב-י"ג:

... כְּסִידְרוֹ בְּעֶרֶב הַפֶּסַח. וּמִתְנִיתִיו דָּקְתָנִי בִּין בָּחוּל בִּין בְּשֶׁבֶת, רַבִּי עֲקִיבָא הִיא. בְּמָאי קָא מִיפְלִיגִי? בְּמִכְמַר בְּשָׂרָא קְמִיפְלִיגִי. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל

סבר: חיישינו למכמר בשרא. ורבי עקיבא סבר: לא חיישינו למכמר בשרא.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

95

כי חם לבו בקרבו

«Сердце мое разгорелось во мне; когда я размышлял, загорелся огонь». В примечании издательства «Кеот» эта строка приводится как подтверждение жара сердца.

Psalms 39:4: ד"ט:ד'

חֹם־לְבִי בְּקִרְבִּי כַּהֲגִיגִי תִבְעָרָאשׁ דְּבִרְתִּי בְּלִשׁוֹנִי:

My heart waxed hot within me; while I was musing, the fire kindled; Then spoke I with my tongue:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תהלים לט, ד.

96

וכמ"ש במ"א ע"פ הזהר במדבר קי"ח א'

Объяснение этого места из Зогара, на которое ссылается текст («как объясняется в другом месте»), находится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ביאורו"ז במדבר פו, א ואילך. וראה ביאורו"ז לצי"צ עי' תנא ואילך. לקו"ש חט"ו ע' 357. וראה שם ע' 358 הערה 63.

97

נוהג כצאן יוסף

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם פ, ב.

98

נוהג כצאן יוסף

«Пастырь Израйля, внемли, Ты, ведущий Йосефа, как стадо». Весь Израиль именуется именем Йосефа.

Psalms 80:2: ב'ב:פ' תהילים

רַעֲה יִשְׂרָאֵל הָאֲזִינָה נִהְגַּ כְּצֹאן יוֹסֵף יֹשֵׁב הַכְּרוֹבִים הוֹפִיעָה:

Внемли, Пастырь Израйля, ведущий Йосифа, как овцу; восседающий на херувимах, воссияй.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

בנימין שנק' בן אוני

«И когда душа ее уходила, ибо она умирала, она назвала его Бен-Они, а отец его назвал его Биньямином». Имя «сын моей скорби» относится к Б-жественной искре, нисшедшей вниз.

Genesis 35:18: ח"ח:ל"ה בראשית

וַיְהִי בְּצֵאת נַפְשָׁהּ כִּי מָתָה וַתִּקְרָא שְׁמוֹ בֶּן־אוֹנִי וְאָבִיו קָרָא־לוֹ בְּנִי־מִן:

And it came to pass, as her soul was in departing—for she died—that she called his name Ben-oni; but his father called him Benjamin.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לה, יח.

100

ממארי דחושבנא

Зоар описывает «хозяина отчета», который каждую ночь перед сном подводит итог тому, что сделал за день, и раскаивается. Альтер Ребе превращает этот отчет в размышление о том, насколько низко опустилась душа.

Zohar III, 178a, זח"ג קעח,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ג קעח, א.

АБЗАЦ 22

101

ויבא החדרה ויבך שמה

«...и вошел в комнату и заплакал там». Альтер Ребе понимает под «комнатой» покои сердца.

Genesis 43:30, בראשית מ"ג:ל

וַיִּמְהַר יוֹסֵף בִּיְנֻכְמָרוֹ רַחֲמָיו אֶל־אָחִיו וַיִּבְקֹשׁ לְבָכּוֹת וַיָּבֵא הַחֲדָרָה וַיִּבְךְּ שָׁמָּה:

And Joseph made haste; for his heart yearned toward his brother; and he sought where to weep; and he entered into his chamber, and wept there.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

102

במסתרים תבכה נפשי

«Если же вы не будете слушать, душа моя будет плакать в укрожных местах». Плач, скрытый внутри.

Jeremiah 13:17, ירמיהו י"ז:ל"ז

וְאִם לֹא תִשְׁמָעוּהָ בְּמִסְתָּרִים תִּבְכֶּה־נַפְשִׁי מִפְּנֵי גֹהַ וְדָמְעָה תִּדְמַע וְתִרְדַּע עֵינַי דְּמָעָה כִּי נִשְׁכָּה עֶדְרִי ה'

But if ye will not hear it, My soul shall weep in secret for your pride; And mine eyes shall weep sore, and run down with tears, Because the L-RD'S flock is carried away captive.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמיהו י"ז, יז.

103

דהיינו בחדרי לבו

Толкование «покоев» как глубин сердца приводится в «Op a-Tora» на Нах; в примечании также дана ссылка на «Op a-Tora» на Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-ב ע' אינב. וראה אוה"ת בראשית-ז דף תתתכו, ב.

104

ויתאפק ויאמר שימו לחם

«И умыл он лицо свое, и вышел, и сдержался, и сказал: „Подавайте хлеб“». Хлеб — это Тора, следующая за внутренним плачем.

Genesis 43:31, בראשית מ"ג:ל"א

וַיִּרְחֹץ פָּנָיו וַיֵּצֵא וַיִּתְאַפֵּק וַיֹּאמֶר שִׁימוּ לֶחֶם:

And he washed his face, and came out; and he refrained himself, and said: 'Set on bread.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מג, לא.

105

חדה תקוע בליבאי

«Плач пребывает в моем сердце с одной стороны, а радость — в моем сердце с другой». Оба чувства одновременно обитают в сердце.

Zohar II, 255a, זח"ב רנה,

Zohar III, 75a, זח"ג עה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רנה, א. זח"ג עה, א.

АБЗАЦ 23

106

אשרי מי שבא לכאן ותלמודו בידו

«Счастлив тот, кто приходит сюда с учением в руке». Теперь это следует понимать как учение, ставшее единым с душой.

Pesachim 50a:7-8, פסחים נ"א:ז-ח

וְשִׁמְעָתִי שְׁהִיוּ אוֹמְרִים: אֲשֶׁרִי מִי שֶׁבָּא לְכָאן וְתִלְמוּדוֹ בְּיָדוֹ. וְשִׁמְעָתִי שְׁהִיוּ אוֹמְרִים: הָרוּגִי מַלְכוּת אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד בְּמַחֲצֵתוֹ. (וּמֵאן) נִינְחוּ? אֵילִימָא רַבִּי עֲקִיבָא וְחִבֵּירִי — מִשּׁוּם הָרוּגִי מַלְכוּת וְתוּ לֹא? אֶלָּא: הָרוּגִי לֹד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

107

יחי האדם

«...не одним только хлебом жив человек». Эта фраза заимствована здесь применительно к хлебу, которым живёт человек: только хлебу, который выпечен.

Deuteronomy 8:3, דברים ח:ג

וַיַּעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיֹּאכְלֶךָ אֶת־הֶמָּן אֲשֶׁר לֹא־יָדַעְתָּ וְלֹא יָדָעוּ אֲבֹתֶיךָ לַמַּעַן הוֹדִיעָךָ כִּי לֹא עַל־הַלֶּחֶם לִבְדּוֹ יֵחִיָּה הָאָדָם כִּי עַל־כָּל־מוֹצָא פִּיהִי יֵחִיָּה הָאָדָם:

И Он смирял тебя, и давал тебе голодать, и питал тебя маном, которого ты не знал и которого не знали отцы твои, чтобы дать тебе знать, что не одним хлебом живёт человек, но всем, что исходит из уст Вс-вышнего, живёт человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

108

ותחת רגליו כמעשה לבנת הספיר

«И увидели они Б-га Израиля, и под Его ногами было нечто подобное работе из сапфирового кирпича». Начальные слова маамара в главе Мишпатим, на который здесь ссылается текст.

Exodus 24:10, שמות כ"ד:י

וַיֵּרְאוּ אֶת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְתַחַת רַגְלָיו כְּמַעֲשֵׂה לְבֶנֶת הַסַּפִּיר וְכַעֲשֵׂם הַשָּׁמַיִם לְטָהָר:

И увидели они Б-га Израиля; и под Его ногами было нечто подобное настилу из сапфирового камня, и подобное самому небу по чистоте.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109

ואפו עשר נשים

«...и десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи». Начальные слова маамара в главе Бехукотай, на

который здесь ссылается текст.

ויקרא כ"ו:26 Leviticus 26:26

בְּשִׁבְרִי לָכֶם מִטֶּהֱלֶחֶם וְאָפוּ עֶשֶׂר נָשִׁים לְחֶמְכֶם בְּתַנּוּר אֶחָד וְהִשִּׁיבּוּ לְחֶמְכֶם בְּמִשְׁקֶל וְאָכְלֶתֶם וְלֹא תִשְׂבְּעוּ:

Когда Я сокрушу вашу опору — хлеб, десять женщин будут печь ваш хлеб в одной печи и будут выдавать вам хлеб по весу; вы будете есть, но не насытитесь.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 24

110

הראיני את מראיך

«Голубка моя, в расщелинах скалы... покажи мне облик твой, дай мне услышать голос твой». Начальные слова маамара, на который здесь ссылаются.

שיר השירים ב':14 Song of Songs 2:14

יוֹנְתִי בְּחֻגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְּדֻרָּה הָרְאִינִי אֶת־מְרָאִיךָ הַשְּׂמִיעֵנִי אֶת־קוֹלְךָ כִּי־קוֹלֶךָ עָרֵב וּמְרָאִיךָ נָאוֹה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

באשרי כי אשרוני

«И сказала Леа: „В моём счастье, ибо дочери назовут меня счастливой“, — и нарекла ему имя Ашер». Корень слова «ашрей», которое, как объясняется в маамаре, означает раскрытое наслаждение.

בראשית ל"ג:13 Genesis 30:13

וַתֹּאמֶר לָאָה בְּאֶשְׂרִי כִּי אֲשֶׁרוֹנִי בְּנוֹת וַתִּקְרָא אֶת־שְׁמוֹ אֶשֶׁר:

И сказала Леа: «Счастлива я! ибо дочери будут называть меня счастливой». И нарекла ему имя Ашер.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ל, יג.

112

כי תבואו וגוי ושבתה הארץ ניחא ודאי

В Зоаре на «Бехар» сказано, что после того, как вечернее жертвоприношение утихомирило суды, Община Израиля обрела покой со своим Мужем: «Когда придёте..., земля будет отдыхать: покоиться, несомненно». Альтер Ребе отмечает, что здесь он объясняет слова «будет отдыхать» иначе.

ספר הזהר, בהר א' ג' ד':13-4 Zohar, Behar 1:3-4

Now when Israel entered the promised land, there were no lower judgements in it, and the Community of Israel was at ease in it upon the wings of the Cherubim, for Israel did not go to rest until they had brought the evening sacrifice and so caused judgements to depart. When the burnt-offering burnt on the altar, there was ease and comfort throughout, and the Spouse was with her Husband. Hence it is written, "and the earth shall rest a sabbath for the L-rd"; for such it was literally.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

...כי תבואו אל הארץ אשר אני נותן לכם

113

כי תבואו אל הארץ

«Когда придёте в землю, которую Я даю вам, земля будет отдыхать...» Здесь это понимается как приход к молитве с самопожертвованием, прежде чем приступить к изучению.

ויקרא כ"ה:2 Leviticus 25:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבֹתָ לָהּ:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

ואשפור את נפשי

«...и излила я душу свою пред Авая». Молитва называется «душой», «высшей землёй».

שמואל א' ט"ו:1 Samuel 1:15

וַתַּעַן חַנָּה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנִי אִשָּׁה קִשְׁתִּירוֹחַ אֲנֹכִי וַיֵּין וְשֹׁכֵר לֹא שְׁתִּיתִי וְאֶשְׁפֹּף אֶת־נַפְשִׁי לִפְנֵי ה'

And Hannah answered and said: 'No, my lord, I am a woman of a sorrowful spirit; I have drunk neither wine nor strong drink, but I poured out my soul before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

115

אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא

Зоар учит, что пробуждение свыше не происходит, пока Израиль не пробудит себя снизу. Поэтому любовь, «даруемая» свыше, следует за собственным пробуждением человека.

זח"ב קל"ה, בזח"ב Zohar II, 135b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קל"ה, ב.

АВЗАЦ 25

116

וארעא אתבטלת

В «Сифра де-Цниута»: «...и земля обратилась в ничто». Здесь это относится к словам «земля должна покоиться» — к устранению сил души.

ספר הזהר, ספרא דצניעותא א' ב' ב':13-2 Sifra DiTzniuta 1:2-2

ב' י"ג

117

שבת לה'

«...земля должна покоиться в Шабат для Авая». Это понимается как второе устранение — в совершении добра.

ויקרא כ"ה:2 Leviticus 25:2

דִּבֶּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כִּי תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָכֶם וְשָׁבְתָה הָאָרֶץ שְׁבֹתָ לָהּ:

2. Говори сынам Израиля и скажи им: Когда войдёте в землю, которую Я даю вам, земля будет соблюдать субботу для Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

118 שש שנים תזרע שדה

«Шесть лет засевай поле своё и шесть лет обрезай виноградник свой». Посев — это шесть разделов Мишны, обрезка — Талмуд.

ויקרא כ"ה:ג' Leviticus 25:3

שש שנים תזרע שדה ושש שנים תזמר כרמך ואספת את תבואתה:

Шесть лет засевай поле своё, и шесть лет обрезай виноградник свой, и собирай урожай его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ג.

119 שיתא סדרי משנה

Там «шесть лет засевай поле свое» — это шесть разделов Мишны, «шесть лет обрезай виноградник свой» — шесть разделов Талмуда, а «собирай его плоды» означает собрать их в свою душу, как в выражении «учение в руках»; этот отрывок отсылает к данному маамару на главу «Беар».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועליק שלח מד, רע"א. [כ].

120 חקל תפוחין קדישין

Примечание Кегот указывает для этих слов на Zohar II, 28a.

זח"ב כה, 28a Zohar II, 28a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב כה, א.

121 ושש שנים תזמר

«Шесть лет засевай поле своё и шесть лет обрезай виноградник свой». Посев — это шесть разделов Мишны, обрезка — Талмуд.

ויקרא כ"ה:ג' Leviticus 25:3

שש שנים תזרע שדה ושש שנים תזמר כרמך ואספת את תבואתה:

Шесть лет засевай поле своё, и шесть лет обрезай виноградник свой, и собирай урожай его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא כה, ג.

122 והשתא א"ש

Беседа Ребе о том, почему покой земли упоминается прежде шести лет; примечание отсылает к ней там, где разрешается этот вопрос.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ש ח"יב ע' 247 ואילך.

123 הזומר . . דלצמוחי פירי עבד

Гемара постановляет, что тот, кто обрезает растение в Шабат, несёт ответственность за посадку, поскольку делает это, чтобы растение росло; в примечании «Кехот» также приводится ссылка на комментарий Раши

там же. Таким образом, обрезка, подобно изучению Талмуда, способствует росту.

Shabbat 73b:3-4 שבת ע"ג ב:ג-ד

תנא: הזרע, והזמר, והנוטע, והמבריק, והמרקיב — כולן מלאכה אחת הן. מאי קא משמע לן? [הא קא משמע לן] העושה מלאכות הרבה מעין מלאכה אחת אינו חייב אלא אחת. אמר רבי אהא, אמר רבי חייא בר אשי, אמר רבי אמי: זומר חייב משום נוטע, והנוטע והמבריק והמרקיב חייב משום זורע. משום זורע אין, משום נוטע לא? אימא: אף משום זורע. אמר רב כהנא: זומר וצריך לעצים — חייב שתים: אחת משום קוצר, ואחת משום נוטע. אמר רב יוסף: ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת עג, ב וברש"י שם. ושי"נ.

124 לחם לבב אנוש יסעד

«И вино, веселящие сердце человека... и хлеб, укрепляющий сердце человека». Мишна — это хлеб, а Талмуд — вино.

Psalms 104:15 תהילים ק"ד:ט"ו

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, טו.

אבזאц 26

125 ויין ישמח לבב אנוש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם.

126 ויין ישמח לבב אנוש

«И вино, веселившее сердце человека... и хлеб, подкрепляющий сердце человека». Талмуд, изучаемый лишь в его материальном облачении.

Psalms 104:15 תהילים ק"ד:ט"ו

ויין ישמח לבב־אנוש להצהיל פנים משמן ולחם לבב־אנוש יסעד:

И вино, веселящие сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

127 אית יין ואית יין

«Как мы учили: есть вино и есть вино; так же есть чаша и есть чаша». Основание для различения двух видов «вина».

Zohar II, 246b זח"ב רמו, 246b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רמו, ב.

128 כי כרם ה' צבאות ב"י

«Ибо виноградник Авая Цваот — дом Израиля, а мужи Йеуды — Его возлюбленное насаждение». Поэтому

каждый человек должен возделывать свою душу, как виноградник Б-га.

ישעיהו ה:7:י

כִּי כָרֶם ה' צִבְאוֹת בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ יְהוּדָה נָטַע שְׁעִשׁוּעִיו וַיִּקְוֶה לְמִשְׁפָּט
וְהִנֵּה מִשְׁפָּח לְצִדִּיקָה וְהִנֵּה צָעָקָה:

For the vineyard of the L-RD of hosts is the house of Israel,
And the men of Judah the plant of His delight; And He
looked for justice, but behold violence; For righteousness,
but behold a cry.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה ה, ז.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שופטים ט, יג.

129

כרם ה' צבאות בית ישראל

Зоар истолковывает песнь о винограднике — вино-
граднике, насаждённом Святым, благословен Он, ко-
торый Он избрал Себе в удел, «ибо удел Авая — Его на-
род». Здесь текст говорит об Израиле как о виноград-
нике Б-га.

ספר הזוהר, לך לך ל"ה:תנ"כ-תס"ה 35:452-465 Zohar, Lech Lecha

R. Abba then discoursed on the text: Let me sing for my
wellbeloved a song of my beloved touching his vineyard,
etc. (Is. 5, 1). He said: 'This passage presents many difficul-
ties. In the first place it should rather be called a "reproof"
than a "song". Then again why first "wellbeloved" and then
"beloved"? Also, we find nowhere else mention of a place
called "Keren Ben Shemen" (horn of the son of oil). Our col-
leagues have expounded these verses in many ways, and all
of them are good, but I ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

130

שבת שבתון יהיה לארץ שבת לה'

«А в седьмой год да будет полный покой для земли,
суббота Авае; поля своего не засевай и виноградника
своего не подрезай». Покой, наступающий вслед за
очищением души.

ויקרא כ"ה:4:ד Leviticus 25:4

וּבְשָׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁבַת שְׁבָתוֹן יִהְיֶה לָאָרֶץ שָׁבַת לַה' שָׁדֵךְ לֹא תִרְעֶה
וְכִרְמָךְ לֹא תִזְמַר:

Но в седьмой год земля должна праздновать субботу
полного покоя, субботу для Вс-вышнего; не засевай сво-
его поля и не обрезай своего виноградника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131

המשמח אלקים ואנשים

В притче о деревьях виноградная лоза говорит: «Не-
ужели оставляю я вино моё, веселившее Б-га и людей?»
Талмуд, изучаемый с наслаждением в Б-ге.

שופטים ט"ג:9 Judges 9:13

וְתֹאמַר לָהֶם הִנֵּנוּ הַחֲדָלְתִּי אֶת־תִּירוֹשֵׁי הַמְּשַׁמֵּחַ אֱלֹקִים וְאֲנָשִׁים וְהִלַּכְתִּי
לְנוּעַ עַל־הָעֵצִים:

И сказала им виноградная лоза: «Оставляю ли я вино
мое, которое веселит Б-га и человека, и пойду властво-
вать над деревьями?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Midrash Tanhuma haKadum veHaYashan, S. Buber, 1885 (Public Domain); Midrash Tanhuma, S. Buber Recension; trans. by John T. Townsend, 1989. (CC-BY); OYW (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Maginei Eretz: Shulchan Aruch Orach Chaim, Lemberg, 1893 (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behav/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак